INCERTI AUCTORIS

HISPERICA FAMINA.

DENUO EDIDIT ET EXPLANAVIT

I. M. STOWASSER.

INCERTI AUCTORIS

HISPERICA FAMINA.

DENUO EDIDIT ET EXPLANAVIT

I. M. STOWASSER.



VINDOBONAE.
SUMPTIBUS GYMNASII FRANCISCO-IOSEPHINI.
MDCCCLXXXVII.

Separat-Abdruck aus dem Jahresberichte des Franz Joseph-Gymnasiums für 1886/87.

HISPERICA FAMINA.

Soloecismos et barbarismos quos vocant poëtae adamaverunt, quae schemata et metaplasmos mutatis appellare nominibus quam manifesta vitia fugere maluerunt. Detrahe tamen ista carminibus: suavissima condimenta desiderabimus. Congere multa in unum locum: totum acre, putidum, rancidum fastidibo. Transfer in liberam forensemque dictionem: quis non eam fugere atque in theatra se condere iubebit?
Augustinus de ord. II. 4, 13.

OTTONI ROSSBACH, Romano sodalicio mihi coniunctissimo, dum duobus abhinc annis thesauros Vaticanos perscrutatur mythographorum ab A. Maio editorum codices anquisiturus, in manus incidit codex quidam reginae (LXXXI), qui XII foliis prioribus arcanae Latinitatis illud specimen continet, quod in auct. class. vol. V (pag. 479—500) Maius in medium protulerat. Et hanc quidem libri partem Petavii quondam fuisse nomen eius testatur ab ipso v. d. in primae paginae margine appictum. Sequuntur a fol. XIII ad XCVII Ignatii epistulae eaeque saeculo XIII, ni fallor, scriptae et ipsis forma atque scriptura a priore libelli parte diversae.

Postquam uterque nostrum cognovit editionem ab Angelo Maio curatam non satisfacere, amicus, qua est erga me propensa voluntate, non solum libellum excutiendum mihi permisit verum etiam in enotandis lectionibus me adiuvit tantopere, ut posteriorem fere opusculi partem ipse contulerit atque in Montem Casinum mihi submiserit, cuius rei sodali carissimo gratias ago quam maximas. Ex hoc vero tempore monachuli Scotici nugae illae mihi comites fuere, donec quae ad Tiberim coepta quaeque ad Lirim et Agistam provecta sunt, hic ad umbilicum adduxi,

Danubii vineta ubi caerula praefluit unda.

Ac primum quidem codex ipse scriptus est, ni fallitur nostrum uterque, saeculo XI, Carolinga quam vocant scriptura, quae tamen vetustioris quaedam scribendi usus retinuisse videtur vestigia. Huc enim praeter angulatas litterarum quarundam formas ante omnia compendium rettulerim voculae ET, ab illa notissima litterarum coniunctione, quam eius saeculi librarii adhibebant, prorsus alienam, usitatam vero litteris quas dicunt maiusculis. Iure igitur coniciat aliquis eum qui codicem e vetustiore exemplari describeret non modo

verba servasse, verum etiam litterarum ductus et scribendi rationem ubique secutum esse. Ceterum haud negaverim in adhibendis compendiis eundem paullo liberiorem fuisse, quippe qui non solum virgulam vocalibus superpositam satisque notam illam E caudatam usurpaverit, sed gravioris quoque momenti sibi indulserit haec, quae vulgo ponuntur pro: per, pri, prae, pro, vel, nostri, ter, con, qui, quae, hoc, runt, tur, alia eius modi. Sed haec suo Marte novasse librarium crediderim, praesertim cum certa extent vestigia codicem ex libro multo antiquiore esse derivatum. Nam ut levioris argumenti vitia omittam, unus est locus, quo inspecto nihil dubii relictum erit (c. 7.):

> hinc molliformes artate tolibus trabias. virg. nec mihi cū teucris ullū post eruta bellū. alboreas rudi bisso pelliceis stipate camisas baltheis.

In Maiana sane editione versum frustra requisiveris, quamvis vel ex uno hoc loco certo concludi possit apographon tantum non archetypon nobis servatum esse, quod, quanto in crisi libellulo adhibenda momento sit, est in propatulo. Deinde si tecum reputaveris, quorsum versus ille Vergilianus spectet (qui est ex Aeneidos XI. 279), videbis hexametrum quondam in exemplari (primario forte) adscriptum fuisse, ut voculae eruta usus poëtico exemplo probaretur. Nam paullo ante scriptum est: Erutas securibus torquent astellas, quibus verbis versus olim adscriptus nunc devenit in locum iniquum. Itaque si quis statuerit exemplar originarium glossis auctorumque locis fuisse instructum, qui nunc quidem librarii ignavia interciderint, non me habebit repugnantem. Eodem enim accedit, ut altero eiusdem ficticiae Latinitatis specimine haec sententia confirmetur, glossis scilicet fragmentisque Luxemburgensibus, de quibus post Moneum et Rhysium nuper disserui in stud. Vind. 1887. Ea cum opusculo hoc utique conferas necesse est.

Nam haec quidem de codice sufficiant. De auctoris vero et patria et dicendi genere prooemiandi vix inveni copiam, praesertim cum iam Maio rectum esset visum, quippe qui ad cap. XI ita dissereret:

> Iam quod addidit scottigenum eulogium, id haud scio an auctoris patriam demonstret.

Oblocutus sane est Maio in archii Woelffliniani tomo II (255 sq.) Paulus Geyer, qui dum argumentis sat infirmis libellum in Hispania ortum esse demonstrare studet ne intellexit quidem libri contextum sententiarumque haud recte perspexit seriem, ut fusius ipse demonstravi in eiusdem archii t. III. (168 ss.).

Deinde idem, cum Bavaricam illam — ne dicam Erlangensem — μέθοδον adhiberet in hac scriptiuncula perscrutanda, mirum in modum lapsus est. Laudabilis sane et summi momenti illa via ac ratio, quam inire solent in cuiusvis scriptoris dicendi genere perquirendo Erlangenses — modo habeas scrip-

torem, habeas, inquam, dicendi genus, habeas sermonem ex ore hominum depromptum. Secus tamen apud monachulum hunc. Hic enim, qui labore sat inutili obsoletas vel parum sibi cognitas voculas ex glossariis undecumque collectas in unum quasi corpus veri sermonis instar redegerit, num scriptor appellari possit, valde dubito, cuius si fas est appellare dicendi genus tantum abest, ut nomine sermonis Latini dignum sit, ut contra ista vernacularum peregrinarumque glossularum farrago non nisi commenticiae cuiusdam Latinitatis imaginem referat. Quo enim, quaeso, tempore, aut ubi gentium in volgi sermone locum habuere voces illae Graecae vel Semiticae quas dicunt, quibus innovandis mirus ille inauditae linguae architectus tantopere laetatur? Haec si Geyer secum reputasset, in errorem vix esset perductus.

At eiusdem notae opusculum eodemque ex fonte derivatum (cf. quae l. l. disputavi contra R. Thurneyseni sententiam, quam ille in archii t. III p. 546 protulit) — Luxemburgense dico folium — interpretamentis suis Celtica lingua scriptis (etiamsi non accederet hymnus loricae, quem Gildae cuiusdam esse ferunt) per se ostenderet hanc scolarem Latinitatem apud Scotos fuisse indigenam. Nam etsi incertum est, num Gildas Britannicarum rerum scriptor idem fuerit atque miserulus ille poëta (Whitley Stokes, Irish Glosses, cf. st. Vind. l. l.), pro certo tamen librorum manu scriptorum aetate et verborum similitudine fretus affirmare ausim, Gildae hymnum averruncum aequaevum esse fragmentis Luxemburgensibus huiusque libelli archetypo.

Ad finem igitur ut perveniam: Septimo vel octavo ut videtur saeculo apud monachulos Scoticos mos obtinebat, ut ad eruditionem ostentandam sermonem inauditum sibi confingerent simplexque dicendi genus offucarent vocibus aut obsoletis aut peregrinis, parum ideo volgo cognitis. Eiusque Latinitatis specimina novimus adhuc tria, Gildae dico hymnum, fragmentaque nuper a me repetita, quae proxima affinitate coniuncta sunt cum hoc libello, qui quidem perversae eius consuetudinis luculentissimum extat exemplum.

Quod superest, etsi illud debeo confiteri mihi nondum contigisse, ut, quae in hoc libello impedita, perplexa, obscura sunt, omnia expedirem, tamen spero fore, ut qui aequo iudicio utuntur concedant me haud inutilem operam consumpsisse in illustrandis huius opusculi obscuritatibus, quod de tripode Delphico magis, quam ex ore humano videtur venisse.

Dabam Vindobonae, Kal. Feb.

J. M. Stowasser.

Cod. reginae 81, fol. 1—12. (Mai class. auct. V. 479—500.)

1. (M. 479.) Ampla pectoralem suscitat vernia cavernam, mestum extrico pulmone tonstrum, sed gaudifluam pectoreis arto procellam arthereis, cum insignes sophiae speculator arcatores, qui egregiam urbani tenoris propinant faucibus linpham vipereosque litteraturae plasmant syllogismos. Cui mundano triquadrae telluris artico rhetorum florigera flectit habenas caterva et qui remota vasti fundaminis deseruere competa? Utrum fabulosas per ora depromunt gazas? Num trucida altercaminum (M. 480) inter soboles pubescunt litigia? An placorea abucat proles sceptra? Utrum saevus armatorum coetus toxica corruit certandi in acie, ut fusis ostrei cruoris rivis candida olivarent madiada? Seu spumaticum bombosi tithis flustrum inertes oppressit naufragio remiges? An horridum communi stragi rapuit acculas letum? Quos edocetis fastos? Cuique adheretis rhetori? Hinc lectorum sollertem invito o bello certatorem, qui sophicam plantaverit avide palestram. Et trinos antea dimicavi athletas, inertes mactavi duelles ac robustos multavi coaevos fortioresque prostravi in acie ciclopes. Hinc nullum subterfugio aequaevum. Dum truculenta me vellicant spicula, protinus versatilem evagino spatham, quae almas trucidat statuas. Arboream capto iduma peltam, quae carneas cluit tutamine pernas. Ferralem vibro pugionem, cuius pitheum assiles macerat rostrum cidones, ob [hoc] cunctos lastro in agone coaevos.

2. Haec compta dictaminum fulget sparsio, at nullos vitioso aggere glomerat logos, ac sospitem lecto libramine artat

---

Capitulorum quos addidit Maius numeros retinui.

1. articorhetorum || abucant || amatorum corr. Mai || furis || loetum || huic || plamaverit; Maius inepte plasmaverit || palestrum corr. Mai || Et compendio scoticae scripturae exaratum, unde m. 2 in margine signum addidit RQ (require). || marg. deimicavi m. 2 || aequevuum ||
ła
opicula; aberrat Geyer in archio II. 260 || versutilem || quę; Maius
-i-manu ł ui propugione (m. 2)
perperam qua || iduma || vibro pugionem || obcunctos || agonē.

2. ut nullo || fort. recto libramine.

vigorem et aequali plasmamine, mellifluam populans ausonici faminis per guttura sparginem, velut innumera apium concavis discurrunt examina apiastris melchillentaque sorbillant fluenta alveariis, ac solitos stemicant rostris favos. Hic comptus arcatorum exomicat coetus, cui dudum (M. 481) per lapsa temporum stadia parem non crevimus phalangem nec futura temporalis globi per pagula aequiperatam fulgidi rumoris speculabimur catervam. Sed praesto horrendus asstat chelidrus, qui talem vipereo ictu sauciabit turbam, nisi vasti exigerint rectorem poli, qui florigerum agmen reguloso solverit discrimine. Novello temporei globaminis cyclo hispericum arripere tonui sceptrum; ob hoc rudem stemico logum ac exiguus serpit per ora rivus. Quod si amplo temporalis aevi stadio ausonica me alligasset catena, sonoreus faminis per guttura popularet haustus ac inmensus urbani tenoris manasset faucibus tollus. Quod propriferum plasmas orgium? Utrum alma scindis securibus robora, uti eo quadrigona densis stemicares oratoria tabulatis? An flammigero coctas obrizum clibano, auriferas solidis cudere lunulas marthellis? Seu tinolam tensis suscitas odam chordis? Forte concavas sonoreis proflas cicutas harmoniis?

3. Sed non intelligibili mentis acumine praestulor, quod lanigerosas odorosa observas per pascua bidentium turmas, qui obessa arcatorum assiduo tramite sectaris concilia, ac cicniam gemellis bai[u]las curvanam scapulis, rutulantem alboreis artas calamidem madiadis pexamque carneis tolibus amplecteris camisiam. Nec sophica ingenioso acumine auscultas mysteria, sed doctoreas effeto conamine comitaris historum turmas. Hinc mirificum tibi inge- (M. 482) nioso libramine palo consultum, proprigenum natalis fundi irruere solum, ut agrica robusto gestu plasmaveris orgia, et pantia [.........] raptis astant septa termopilis. Pubescentes pecorea depascunt segetes agmina, veternas mesta genitrix lacrimosis irrigat genas guttis, et infantilis mu[r]murat in [.......] vagitus, ac florigera resonat clangore per arva. Externum proprifera editrix abucat marem placoreasque blandis concelebrant nuptias thalamis. Haec

pantia natalem te stigant orgia adire

limitem.

---

populas ausonica || spargine || eqperatā || utico || flamigero || siu corr. m. 1 || armoniis.

3. turmas cui || accicniam || bailas cf. tamen ind. s. v. || alboreis in rasura m. 1 || calamide || caminam || abscultas || lacunam, quam significavi, suppleas hoc fere modo: et pantia [accularum praestiteris officia, ubi tutantia] ruptis e. q. s.; raptis enim corruptum est || pubescentes (b superscr.) || mumurat || invagitus || resonat — arva versus dimidiatus? || c̄celebrat || testigant cf. Arch. III 169.

4. Ceu montosus scropias tranat tollus per macides, frondeos fluctivaga eradica[t] hornos devoratio, inormia evolvit murmure crepita, limosam fluminio mactat crepidinem alveo, concretas evellit vortice glarias: pari ausonicum exubero pululamine fluvium. Veluti rosea aestivi laris veternas cremat pira rubigine amarcas, ac aruca favellosis minorat robora tumulis, ciboneus torridum spirat clibanus ructum,

flangosas flectit [pyr] per laquearia flammas:

aequali doctoreas torreo fervore catervas. Ceu truculentus pecorea terret bovencus armenta, saginatum stricta mactat iuvencum ligatura, horribilem visceria complet ingluviem arvina, sanguineum trucido hiatu sorbellat fluentum: pari erumnosos perturbo pavore historum lochos. A(c) quatinus vitreum tetigeris patula poli samum cuba, gemella praecipui alboris astra septemplicis o- (M. 483) limpi lustraverint boreales limites, sabulosas litorei calculaveris micas planeti, tithicum tellato vixerit seminarium in termino, mundanique vividum censuerint coloni ponti spiraculum: haud hispericum propinabis avido gutture tollum. Inquantum eous ab occiduo limite distat articus, ti[ta]neus sidereis ampliori rutilo praecellit arotus, dissonoreusque certantium frangor militum mellisono antecedit apium strepitu, ac furibundus teneram superat ursus bidentem: intantum nostri loquelosi tenoris segregantur altrinsecus numina.

5. Bis senos exploro vechros, qui ausonicam lacerant palatham. Ex his gemella astant facinora, quae verbalem sauciant vipereo tactu struem. Alterum barbarico auctu loquelarem inficit tramitem ac gemello stabilitat modello quaternaque nectit specimina: inclitos litteraturae addit assiduae apices, statutum toxico rapit scriptum dampno, litterales urbanae movet caracteres facundiae, stabilem picturae venenoso obice transmutat tenorem. Alius clarifero ortus vechrus solo, (M. 484) quo hispericum reguloso ictu violatur eulogium, sensibiles partiminum corrodit domescas. Cetera [non] notantur piacula, quae italicum lecti faminis sauciant obrizum, quod ex his propriferum loquelosi tenoris in hac assertione affigis facinus.

---

4. eradica- ultima littera per eum absumpta, qui codicem compegit || mormore [u u] crepita [u] || pirā || mactet || ligituria [luna] || parierū nosos || logosa Quatinus || precibui || lustraver̄ (i. e. unt) || Maius falso: stellato viserit || intemino [r] || eosus || tineus || arotuste (cf. Archii III. 173).

5. De hoc capite conferenda, quae dixi in Archii tomo III. 168 ss. || actu [u] || caracteres [ł carectes] m. 1 || ortus ∸, quod removi || violatur [ł s] || euloigium || affigis fort. corruptum ex: effingis.

6. Incipit lex diei. Titaneus olimphium inflammat arotus tabulatum, thalasicum illustrat vapore flustrum, flammivomo secat polum corusco supernum, almi scandit camaram firmamenti. Alboreum phoebeus suffocat menem proritus, cibonea pliadum non exomicant fulgora, merseum solifluus eruit nevum tractus, densos phetoneum extricat sudos incendium, roscida arent rubigine stillicidia, nec olivatus frondea olivat nimbus robora, faenosas dividuat imber uvas, micras auricomus apricat lacunas rogus mundanumque torret iubar girum. Aligera placoreum reboat curia concentum, tinulas patulis mormurant harmonias rostris, concavos aurium refoculant mulcedine clivos, frondicomas avitica orbat latebras turma, ca[m]paneas aculcant glevas, vermia sorbellant picis frusta, oleda pungunt stercolinia, fameas esciferis replent vesiculas sucis. Pe- (M. 485) coreus vasta lustrat coetus pascua, calastreas meant calcibus pessas, campanea variis serunt praedia conciliis, interna glaucis saturant exta serpellis, holerosa sennosis motibus ruminant pabula. Insontes dividuant ovilia ides,

arboreos pontes pĕdestri tramite tranant,

faenosos lanigerae intrant agros catervae, herbosas carpunt dentibus uvas. Hirsutus suum deseruit gurgitia coetus, terrestres suffodiunt rostris sablones, stabiles filicum sorbent radices holerosumque gustant sucum. Tabulosa flagrantes essuum orbant sonipedes stabula, atritas frangosis motibus meant artigas, ferreosque solvunt sessores cruribus sigillos, concavos sennosis motibus replent toraces. Amens ferinae prolis cohors almos calcat erimnos, asperrimum involvunt gressibus ruscum, gibrosos petulco prospectant vernaculos scroplo. Inormes spumaticum verrunt delphines pontum, salsas apertis sorbellant paulas gutturum claustris, squameosque vorant gurgustos.

7. Pantes solitum elaborant agrestes orgium: ceteri tellatas strictis plasmant fossas trullis, spinosis densant septa prunis, lapidias saxea mole glomerant macereas: alteri

multigenas pecorum agitant in pascua turmas,

sonoreas quae reboant echas, truculento agricos mugitu perturbant melodios. Innumerae frondicomum crebro (M. 486) tramite adeunt saltum turmae almaque cudunt framis robora, erutas securibus torquent astellas, edictasque strictis scindunt

---

6. inflamat || febeus || mene || exhomicant || aret || uricomus || aımonias || capaneas aculeant || pabula [ł p] || oviliaides || *non est dubium, quin versum voluerit auctor* || fenosos ... agnos || essuū || arrigas || sigellos *e ex i* || epimnos || inhormes.

7. soli * tū || *supra voces* agitant *in man. iunior addidit* Virgili[9], *significans sane versum* || sonoreasq; reboant [o] || uchas; *male scilicet intellecta* η || truculentos agrico.

hornos arietum machinis, refertaque robustis ansportant plaustra iugis. Hic sonoreus soporeis nos excitat tumultus expergesci thalamis, vestiles corporeis colligere strues madiadis. Hinc molliformes artate tolibus trabias, alboreas rudi bisso pelliceis stipate camisas baltheis, argenteas fulvis figite lunulas stolis, blanda evolvite motatoria mollesque lanigero amplexu aptate tapetes.

8. Sophicam stemicate coloniam ac litterales speculamini apices. Non ulli cerimonicat arcatori trophea, si salubrem pectoreo carpserit soporem claustro, ni rutilante phoebei orientis ardore somniosum evellerit palpebris oblectamentum tritamque aptaverit lumbis stragulam, lectoralem cudere industriam. Utquid nos tonitruoso sermonum obruis clangore et internas loqueloso tumore perturbas aurium cavernas? Totum namque nocturni ligonis lectriceis censuimus stadium excubiis; vos soporea oblectastis pernas tabe: ob hoc nunc somnolentus nos stigat tactus. Quidam de hoc doctoreo congelamine spumantem adeat mancipator laticem, ut vitreum scaloreis propinaverit fluentum idumis, nocturnam fontana tergere luem unda. † Stornos concavis solvite factos archiviis, ac sophicam auscultate industriam: murmureus suscitetur in ae- (M. 487) thra plausus, verbalisque reboet clangor, si unita cunctus steterit in aula coetus. Ob hoc talem segregate cohortem. Hinc ceteri apricas adeant casas: alteri frondosa lustrent subnemora, alii in hoc amplo stabilitent tugurio.

9. Phoebeos supernum secat arotus poli centrum, mediumque diei appropinquat spatium. Hinc fame flagranti aestuat pectus. Ob hoc continua visitemus territoria, ut mellitum cerimonicaverint flagrantibus pabulum. Quis gnarus decoream ducet per trivia catervam? Has clandistinas frequenter lustravi termopilas, ac remota huius artici penetravi praedia: venustosque exploro acculas, qui vagos arcatorum pascunt choros. Stricto densate tramitem colligio, ageas astrifero statuite infolas sulco, ne pitheis truces maceraverint madiada spiculis crudeles. Non talia viperei obvallant trivia latrunculi, multigenas degestis spoliant viatorum turmas in spillis, collectasque rapiunt praedas, armigera trucidant ensibus agmina? Ob hoc stricto discriminosas irruamus cuneo per pesas. Aspera calcamus gressibus praedia, quae saxeas torrida mole glome-

---

|— ornos || forte absportant || mediadis || trabias virḡ. nec mihi cū teucris ullū post eruta bellū. alboreas cf. quae dixi in praefatione || argentea || ł c tapetes.

8. stemicata corr. Maius || nonnulli || carperit || soporeo corr. Maius || nocturna || forte: storicos ..... fastos || archimis || mormoreus || aeth(e)ra an aethra(m)? || roboat || lustrant corr. Maius || ło tugurio.

9. Febeos || decoreā fort. doctoream || nepitheis || mediada || inspillis, quod explicat Geyer in Archii tom. alt. p. 259 || ppesas.

rant statuas, spinosasque parturiunt rumices. Haec florigera exomicant arva, quae porporeas glomerant scaltas. Nec lapidea artant crepita, sed glaucicomas herbarum copulant uvas.

10. Caninus urbana murmurat sonitus inter nemora: forte externus adheret moenibus latruncu- (M. 488) lus, aut lustrantis concipiunt auribus strepitum agminis. Sonoreum gemellae suscitant barritum alapae. Ut ovans vagantem flectit mansorius deversorio cohortem, adunca strictim trahite clavi sigillum. Haec concava scopatum amplectitur aula tolum, quod betuleis tergitur assidue fasciculis, nec ulla glomerat ciscilia. Hoc coenosum aetrae astat tolum, quod concretas sordium arictat micas, nec frondeae degestum elimant scopae vestibulum. Aquoso stabilem implete idore luterem, squaloreasque fluctivagis lavate bases fluentis, ac

limosas vitreo licumine tergite plantas.

Alboreas figite in pariete curvanas liniaremque comptis statuit tramitem archivis, ut amplum censuerint agrestibus spectaculum. Pelliceis cluite sessa pratis, roseum laricomi torriminis alite in aremulo clibanum, minutas aprici graminis glomerate astellas, ut flammivomum eructav[er]it incendium, caloreum libraverit focum, algidum eruerit tactum. Quis tales poscet possores, ut melchillentum concesserint opiminium?

11. Non ausonica me subligat catena? Ob hoc scottigenum haud cripitundo eulogium; sed furibundos perculam amite amiclios. Venusti excusant acculae, parcas amplecti sub numine alimonias. (M. 489) Haec concessa acutis findite edulia framis, ac arboreas escifero onerate mensas acervo. Doctoreum quaternis segregate chorum rithmis. Aquatico lavate idumas vitro, ut lotae innotescant cubae. Ageum esciferas reboate concentum in copias, ut salubrem propinaverit in praecordiis suxum. Aruca flammigenis crinibus calificate edulia, ut dulciorem irrigaverint faucibus saborem. Micas fragmentorum concavis recondite canistris. Almum herum poscite poli, ne ciboneum

---

florigena | calthas coni. Maius.

10. ut... flectit vix sanum || sigullum || betuleis || faciculus || bases || arboreas || archinis fort. archiviis ut supra || cluite sessa pratis certe corruptum || graminis || tactum a. e. focum || fort. poss[ess]ores i. e. acculae || melchilentū || Ab ultimo enuntiato capitis sequentis initium facere debuit Maius.

11. fort. crepit[ab]undo || euloium || amiclios aut pro amiclos positum secundum Vergilium Maronem (cf. epist. 114. 10 Huem.) aut explicandum ita, ut Amyclaeos dixerit pro fratribus | ęscifero || doctoreñ corr. Maius || seggate || Aquati* fuerat scriptum q(uam) compendiose || nitro || roboate || c̄tentū corr. M. || p̄cordis || arunca || nicas || amū corr. Maius || poscite M., posci cod.

Cociti irruerint acculae follum, sed supernum septemplicis poli adierint samum, qui dulciferos cibaminum concessere acervos. Quislibet comptam exactor poscet editricem, ut salsas lixae tripudiaverint per cinerem lithias, ut crispantes salsugena spumaverint trices paula. Statutum adeamus oppidum, ubi densum conclientibus fiximus placitum. Quae dulciora sorbuistis solamina? Farriosas sennosis motibus corrosimus crustellas, quibus lita scottigeni pululavit conditura olei, carniferas pressis dentibus ruminavimus pernas, lacteus populavit haustus, quamvis gaudifluam bibulo ore gustavimus celiam.

12. Titaneus occiduum rutilat arotus pontum, roseos imam curvat radios sub speram, lunaticum vasto exomicat sidus polo, fulgoria pliadum variant specula horanum, nocturnus gravat serpella nimbus, arboreas olivat vapor ribas, tetraque mun- (M. 490) danum obumbrat mersa girum. Incalculatae pecodum turmae calastreas meant ageas, septaque irruunt bovella, quadrigonas idium concilia scandunt aulas, atritas hirti lustrant suistas porci. Ferreos sonipedum fulcris nectunt aurigae sigillos, innumerae agrestium turmae solitum laborandi eruunt de curribus nexum, ac solitis aprici terminis quiescunt in aulis. Ob hoc alma civilis globi adeamus moenia, apta benignis poscere filoxinia colonis. Sonoreo instigate aedituum barrito, ut hunc doctorum colligerit diversorio coetum. Statuta pelliceis cluite sedilia pratis, torridum alite gremia caminum rutilantemque accendite foco lampadem. Arboreo vitreum propinate oli[m]po fluctum, squaloreaque lavate fulcimina. Mersium solito dividite mancipatum colligio: caeteri arboream concito flexu irruant collem, strictisque debaelant gremia loris. Alteri aquosum adeant olimpum, refertamque devehant scapulis hidriam. Alii carneas cocant aeno pernas, ac farreosas plasment rotas. Statutas cibaminum findite framis strues, ligneas escifera onerate tabulas copia, melchillentaque plexis glomerate fragmina fiscillis.

13. Interrimis concavi pectoris opto latebris, uti honorificam protelaverint acculae mansiam, qui melchillenta largiti sunt opimina, qui dulciferos cibaminum concessere acervos. Tinctas conditura accendite clibano tedas ac lectoralem (M. 491) scrutamini fastis industriam. Soporiferam artant palpebrae

---

acc^{u}olae || sco^{t}tigeni || populav̄ || *ad celiam Maius, ni fallor, in codice ipso adscripsit vocem esse Plinianam.*

12. lynaticum *corr. M.* || exomicat || vaporribas || argeas *corr. M.* || irriunt *corr. M.* || decuribus *corr. M.* || tegminis || aptā || editū *unde M. perperam* aditum || docterū || ....statuite || grimite || que *post* rutilantem *sup. lin. additum* || olipo fructū || spaloreaq; || mensiū || divi^{di}te || caneas || enopnas || plasnent || ęscifera || pexis.

13. Intimis || p(ro)tela^{n}verit || melchilienta || Sopiferam; *mendum ex compendio ortum.*

gravidinem. Ob hoc blanda pecoreis velate cubilia pratis, rudesque serite motatoriis tapetes, molliferos assilibus plicate pulvellos gigris. Carboneas cinereo tegite strues tumulo, ne attigua succenderint ciscilia amploque arserint pirici fornacis incendio. Stricta quadratum cludite regia ostium, ne atroces irruperint praedones, clandistinas rapere furtim gazas. Caeteri lectoralem mentis acumine ascultent sophiam. Alteri somniosum abucent pernis fotum. Alii nocturnas librent excubias, quatinus roseus phoebei orientis rutilaverit proritus.

14. [De coelo.] De hoc amplo olimpi firmamento loquelosas depromam lento murmure strues. Haec polica assili situ plasmata est spera, quae umbriferos vago tegmine stipat sudos, ignicomaque vasta mole amplectitur astra. Gemellos torridi alboris pastricat arotos: titaneus diurnas rutilat Orion metas, pallida merseum illustrat gansia promerium. Quinos vitreus artat baltheos horanus. Caeterae caloreum artant zonae fotum, mundanaque coctant rubigine climata. Alterae algidum spirant ructum niviamque evolvunt sparginem, gelidas horrendo (M. 492) fluvore spargunt brumas, procellosum proflant turbine motum. Multiformis solifluis praetenui nubium vapore stemicatur arcus radiis. Volubilem policus se torquet in vertiginem girus; stabilem discurrunt cardines erga axem. Angelicas olimpius suffulcit catervas thronus, eximiam glauco arctat camaram nevo. Septemplicem horani asserunt cyclum phisici. Innumera caeli[ci] cacuminis astant stemata, quae temporeo propiamine explicare non famulor.

15. Incipit de mari. De hoc amplo Amphitrites licumine loquelosum cudere nitor tornum. Hoc spumans mundanas obvallat pelagus oras, terrestres anniosis fluctibus cudit margines, saxeas undosis molibus irruit aulonias, infimas bomboso vortice miscet glarias, astrifero spargit spumas sulco. Sonoreis frequenter quatitur flabris, ac garrula fatigat nothus flustra. Tithica aetherium irrigant stilli[ci]dia girum, astrea glaucicomus verberat competa pontus, periclitantes mactat naufragio puppes. Alias serenum compaginat tithis situm, nec horrida tempestivi murmuris proflat susperia, sed garulae tranquello tabescunt undae fomento. Gemellum neptunius collocat situm fluctus: protinus spumaticam pellit in littora adsisam, refluamque prisco plicat recessam (M. 493) utero. Geminum solita flectit in orgium discurrimina: afroniosa luteum ve[l]licat mallina terminum, marginosas tranat pululamine metas, vastaque tu-

---

ħ b*[l]anda; in rasura fuerat r || strumas fort. verum || hostium || erupint || [e] rutilaverit.

14. De coelo addidit M. || horanus [cęlum] || evoluunt [a] fort. evomunt || flavore corr. M. || eximia || cęli.

15. anfitridis corr. M. || lucumine || avionias || stillidia || calastrea || collocat ritū || pellit scripsi dubitanter; cod. pollet || teminū.

mente dodrante inundat freta, arboreos tellata flectit hornos in arva, assiduas littoreum glomerat algas in sinum, patulas eruit a cautibus marinas, illitas punico evellit conchas, bel bicinas multiformi genimine harenosum evolvit effigies ad portum, fluctivagaque scropeas vacillant aequora in thermopilas, ac spumaticum fremit tumore bromum. Interdum tumentem pastricat †enerius l i d o n e m, nec solita marginosi tranat limina fundi, rostratas torvis fluctibus fulcit carinas, roboreas undisono baelat rates flustro, inmensasque marmoreo gurgite gestat scaphas, ac ingentes talassicum navigant liburnae gremium. Delfinicum glaucis sub fluctibus ludicat seminarium, inormia vastum litigant coetia per i[n]t[er]num, erumnosos ruminant gurgustos, vitreumque sugillant faucibus salum, ac tornos guttoricant piscellos, neptunia squameis verrunt caerula gigris. Salsugenum gustantibus infestat pelagi unda saporem. Si pantes mundani orbis acculae internum aequoris spectarent uterum, repentina mortiferum irruerent voragine(?) claustrum.

16 a. (M. 494.) De igne. Hic roseus laricomi torriminis crepitat rogus, qui torridum proflat ardore fumum, flammeas plicat rubigine spathas, flexosos flammeo torret ramos incendio, assida invadit fomite sarmenta, fumantem rapida evomit vaporem pira, cineream spargit aestibus favillam. Innumera ciboneus plasmat servitia aestus: Protinus farriosas carboneo fotu assat crustellas, cruda concavis coctat trementia lebetis, argenteos mollificat fornace metallos, auriaeque rubreo liquescunt massae in camino. Pantia auricomis calificat licumina fomentis, natalemque flammivomi laris depromit lento murmure rigorem. Duro iam viguit silicis in utero, ferriale sollerti nisu torsit inflammator focile, aprica scintillosus exarsit in spungia tactus, collectamque flexit incentor stupam, ac micrum motuo vertigine eructavit scintilla fumum. Veternas in fascem glomeravit astellas, inmensaque turgidis crevit pira flammis. Umbrifera latebrosis extricat velamina tegulis, infestaque flammisonus depellit frigora clibanus, ac torrida involvit incendia. Saltim pantes truncarent acculae stipites, auricomo concremaret focus ructu.

---

forte: assidas || acautib || marmas || punicū corr. M. || belbicinas = vel vicinas || arenosum || scropheas || int'. inopilas || pastrica ultima littera simul cum margine desecta || enerius quid sit nescio, tenerius, quod M. coniecerat, recte se haberet, nisi nova ab hac voce inciperet linea || marginosi[a] tramat limine[a] || fluastro, quod ferri nequit; ortum cum librarius dubius haereret, utrum u an a scribendum esset || talisicum || delficinum cod. unde M. delfinum || itnum credo ex compendio male intellecto, an imum? || gurgustos[pisces] || spumeis[a] * verr̄.

16 a. furium || rubigine; b ex p a m. 1 || viricomis || depromā corr. M. || mumure[r] || inutero || facile[o] || spungia; u ex a m. 1 || stuppam || faccem, unde facem M. || flammisonis || uricomo || focus, o ex a || r*[u]ctu; i erasum.

16 b. [De fundo.] Hic floreus amplo nitore exomicat drimus, urbana inmensi amplectitur moenia (M. 495) globi, in quibus turrita multiformi compage astant tuguria. Ardua campaneus collogat septa situs: maturas frugifero termine parturit segetes, odorosa glomerat vineta, quae sapidos micris nectunt acinos ramis. Spinosis degestum verrunt astitae praedium, aquosi luteas irrigant fluvii venas, erumpentes fontano tumore

eructat tellus latices, faenosaque scaltis

pollent praedia roseis ac delicatas copulant homescas. Ceruleasque gignit serpellas, quae pecoreas saturant turmas. Sublimes degestum ambiunt colles drimum, saltosaque extremis castat robora in aruris. Incalculata congelat frondium genimina, quae dispares patulis stipant fruges ramis, holerosa profundae separant rura foveae, quae herbosas glaucis arictant uvas ansis. Innumeras pecodum tellatus pascit catervas terminus inmensaque terrenum gestat saxa fundamentum. Plurifica campaneus nectit stemicamina fundus, quae loquelari tramite haud explicare nitor, ne doctoreas rhetorum gravaverit vena[s].

17. De vento. Hic sonoreus alma mactat zephirus robora, anniosas terrestribus plicat ilices sulcis, turrita robustis spoliat tuguria flabris, superna cacuminum frictat laquearia, tithica flectit telluri cae- (M. 496) rula ac marinas exaltat in astra spumas. Glaucicomantem fatigat auster Tithonem. Bis senos phisici efferunt zephiros, et quaternos ibi explorant euros, quis alterni inherent crepitu nothi, et velut subiectas opacant alas. Mundanum vasto aethere proflant in follum. Trina murmureus pastricat trophea nothus: quod spumaticum rapuit tolo diluvium, pollentemque tonuit rapere dodrantem, ac corporeas perculit tactu effigies. Nec sibilans intueri queat procella, altusque poli rector murmurantibus degesti de pennis euri gibrorum † reanime censebit logum.

18. De plurimis. Haec egregia floreis fulget caterva pompis, quae fulvas congela[n]t extrinsecus stragulas ac vestiles multigeno ligone nectunt strues. Caeteri purpureas arictant blemmos, alii cicinias castant madiadis stolas, alteri iacinthinas corpo-

---

16[b.] De fundo addidi, idem monuerat Geyer.

tegmine || rapidos || acinos (c supra) || astitiae forte ortum ex astiti (ae supra) || erumpantes || fontanos tumores || homestas || celles, colles coni. M. || astant conieci; castat cod. || inaruis (ł oris supra) || congellat || foveę (li supra) || pecodū, co in ras. || teminus || vena; ultima littera cum margine desecta.

17. sephorus || aniosas || tugoria || cerula || et ferunt || an sibi explorant? || mormoreus || procella || murmur * ntibus (a supra); o vel e erasa.

18. acrictant || fort. blemas || mediadis.

reis stipant trabias pernis, plurifici stornos carnali compage globant amictus. Ostreas pastricant armellosas, gilvas verticibus agunt mitras crispososque sectant cincinnos, ac libosas copulant tricarias nitentes[que] cervicibus gestant curvanas. Innumeri quadrigonas captant scutilibus peltas, ferriales vibrant idumis pugiones ac altera glomerant plasmamina, quae temporali propriamine non exprimo.

19. (M. 497.) De taberna. Haec alborea exomicat taberna, quae spissas breviusculo tegmine artat setas. Quadrigono degestum sutum est figmento archivium: unitam superna amplectitur ianuam ora, quae stricto assilibus poligonis cluditur operculo, ac bis senis alligatur adeo restibus, flexaque arcatorum cervicibus vehitur sarcina. His inditum depromam curvanae ductum. Saginatas pecodis dudum tegebat pernas, hirtumque acuto framine decoriavit carnifex corium, densaque tensum est parieti inter vimina, ac igneo aruit fumo, obansque edictum laceravit opifex archivium: astrictis corialem pastricavit corregiis tegulam, bis binos plasmavit angulos, lectoque pellicium gestamine perfecit armarium. Caetera non explico famine stemata, ne doctoreis suscitavero fastidium castris.

20. De tabula. Haec arborea lectis plasmata est tabula fomentis, quae ex altero climate ceream copulat lituram. Difidas lignifero intercessu nectit colomellas, in quis compta lusit caelatura. Aliud iam latus arboreum maiusculo ductu stipat situm, varia (M. 498) stemicatus pictura ac comptas oras artat. Haec olim frondea glaucicomi crevit inter robora fundi, ferrialique crescentem amputavit opifex securi stipitem, quadrigonum ligneo dolavit incrementum nervo, micram eruit ascia maceriam, ornatamque perfecit tabulam, quae dexterali historum gestatur iduma, ac sophica cereis glomerat misteria planetis. Nunc loquelarem celeri flexu retraho tramitem, ne ingeniosas rhetorum gravavero domescas.

21. De oratorio. Hoc arboreum candelatis plasmatum est oratorium tabulis. Gemellis conserta biiugis artat latera. Quadrigona edicti stabilitant fundamenta templi, quis densum globoso munimine crevit tabulatum. Supernam compaginat camaram, quadrigona comptis plextra sunt sita tectis. Ageam

---

trabias sup. vers. vestes regales || carna[li] || alunt || sedant || [que] addidi, quod ante ce facile intercidit.

19. archimium || asilibus || pa[l]ligonis corr. M. || rotis cluditur cod.; glossema removi || acatorum corr. M. || his M., h~ſ cod. || intervimina || archimium.

20. ceream || defidas || inquis || celata[1 2] || varia a prior ex u || crevit pyrrhichius fuisse videtur auctori; f. g. c. i. r. f. hoc modo versus erit hexameter || fort. lineo ... nervo || margeriam || cereis || rethraho || domescas. supra a virgula erasa.

copulat in gremio aram, cui collectam cerimonicant vates missam. Unitum ab occiduo limite amplectitur ostium, quod arborea strictis fotis cluditur regia. Extensum tabulosa stipat porticum collectura. Quaternas summa nectit pinnas. Innumera congelat plasmamina, quae non loqueloso explicare famulor turno.

22. (M. 499.) De oratione. Supernum vasti posco herum poli, qui mundanam almo numine condidit molem, titbico terrestrem obvallat limbo crepidinem, humanos lecto restaurat vernaculos incremento, glaucicomas folicia strue tegit amarcas, florigeros alit de tellure culmos, almi gibrarum turmis collocat praemia throni: mihi aestivum naviganti fretum robustam concede puppim, ut furibunda evadam discrimina.

23. De gesta re. Lapsis olim annosae voraginis stadiis rutilante phoebei orientis aurora, quidam furibundus armatorum latrunculus externas inimicosae telluris adiit metas. Tum glaucicomantes collium concito tramite lustrantes inter iubas setigerum porcinae indolis notat inter nemora coetum. Hinc quidam robustus fer[r]ali dolone tyrannus hirta crassi terebravit latera apri. Iamque roscidum purpureo cruore cadaver lato sollerti tractu torsit cervici, vastamque mancipatores trucidant spathis amarcam, ac ferreo cudunt silicem metallo, apricisque stemicant rogum sarmentis, flammivomusque laris frondeam fumigat clibanus silvam. Hinc quadrigona inserta veribus statuitur graticula, setosasque roseis (M. 500) torrent toles flammis, ac arboreis crudas inserunt sudibus pernas. Ostrea sanguinei licuminis decidunt inter faces stillicidia, assataque carnei ponderis gustant armatores frusta, suillum sorbent faucibus pastum. Hinc progeni istius telluris acculae extremas natalis soli obvallabant assidue oras, ne inimicale paternis polleret discrimen sulcis. Iamque solitis finalis globi lustrantes anfractibus, edictum silvestria prospectant latrunculum inter robora. Tum frondeus irruente caterva frangoricat saltus, ac protervus clamat ilico coetus, quod ex crudeli strage non evaderent de agmine superstites, nusquam atroces alitum veherent in aethera ungues. Hinc strictam furibundi densant aciem tyranni, ac armifera ferunt in cidones rostra. Alboreum aëreo spargitur chimentum sulco; truces reciproco libramine penetrant dolones, degestaque carneas terebrant spicula toles,

---

21. fotis aperte corruptum foris an foribus? || sūmo [la] || congellat.

22. glacicomas corr. M. || dedit [tegit].

23. De ge in ras. m. 1 || foebei || latruculus [n] || inimicos ętelluris || cellium, corr. M. || porcine || tyrannis [u] || purporeo || graticula [c] corr. m. 2 || flammeis || insunnt || interfaces || suillem nisi forte restituas suillae || obvellabant [la] || paternis, i ex a || silvestrea || frondens || ferant || incidones || carneis.

ac carnifera purpurei serpunt per latera rivi. Inormes ruunt in o bello gigantes, ac assiles solvunt ensibus gigras, dum toxicus irruentem certandi robore frangit latrunculus phalangem. Mortifera spoliant vestium strue cadavera, horrendoque iubilant crudeles tumultu. Hinc reduci tramite paternum remeantes in solum fabulosam exprimunt accolae soriam.

HISPERICA FINIUNT FAMINA AMHN.

---

accarnifera *verba divisit* m. 2 || p$\overset{u}{o}$rporei || laterarivi, *verba divisit* m. 2 || inobello || insolum || fabulosam, o *in ras.* m. 1 || $\overset{congeriem}{soriam}$ *sed interpretamentum addidit man. recentissima.*

Erläuternde Bemerkungen.

Ich hatte ursprünglich im Sinne, einen Index der Ausgabe beizufügen; allein die Erwägung vor allem, dass hier doch viel mehr zu erklären sei, als in der Form eines Wörterverzeichnisses üblich ist, dann der Umstand, dass unsereiner seine Arbeitszeit aus tausend Viertelstunden zusammenflicken muss, und endlich ein gewisses persönliches Unbehagen an dem mechanischen Theile der Arbeit brachte mich dazu, in der Form einer fortlaufenden Erklärung das Nöthige vorzubringen.

Gleich der erste Satz ist in mehrfacher Hinsicht für die Schrift charakteristisch. Denn hier und in dem F(olium) L(uxemburgense) tritt eine ganz eigene Satzform fast durchgängig auf, die schon Geyer im Archiv II 258 betonte, allerdings ohne sich darnach zu fragen, woher dieselbe gekommen, welchem Muster sie nachgebildet sei. Der Satzbau verläuft nämlich hier wie dort in kurzen Sätzen, die von Adjectiven eingeleitet werden und mit den Substantiven abschliessen, während das Verbum die Mitte des Satzes bildet:

ampla pectoralem suscitat vernia cavernam

israelitica ruboreum induxit agmina per pontum. (FL.)

Einsichtiger Beurtheilung kann es nicht entgehen, dass diese Anordnung der Satzglieder einem Gebrauche hexametrischer Poesie entstammt, der reichlich aus allen Zeiten der Literatur sich belegen lässt.

Verg. buc. II 50: mollia luteola pingit vaccinia calta.

Ov. m. I 100: mollia securae peragebant otia gentes.

Sedul. I 271: pervia pulsanti reserantur limina cordi.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass diese von der prosaischen Wortstellung so weit abgehende Fügung lediglich dem Bedürfnisse metrischer Ökonomie entsprungen ist, dass die bekannte Verwendung daktylischer Wortformen im ersten und

fünften Fusse des Hexameters den Anlass gab zu einer symmetrischen Bildung, der sich am leichtesten vergleichen lässt die weitverbreitete Auseinanderzerrung von Adjectiv und Substantiv am Schlusse der Halbverse des Pentameters. Wie tief gesunken muss aber das Sprachgefühl eines Autors sein, der diese lediglich durch die Formgesetze eines Verses bedingte und gerechtfertigte Einzelform der Satzgestaltung sich mehr kindisch als pedantisch zu unverbrüchlicher Norm und Regel macht und das, was unter Verszwang immerhin als möglichste Vollendung der Symmetrie gelten konnte, der prosaischen Rede aufdrängt, die er dadurch zu gesteigerter Unnatur führt. Denn im Ganzen und Grossen hat er durch das ganze Schriftlein diese eine Grundform des Satzbaues festgehalten, wenn man absehen wollte von geringen Variationen, die aber gleichfalls in daktylischer Poesie vorgebildet erscheinen, wie sich — wenn's der Mühe lohnte — leicht ausführen liesse.

Ebenso deutlich zeigt sich das mangelnde Sprachbewusstsein des Autors darin, dass er es liebt, die attributive Substantivverbindung zu Gunsten des Adjectivum aufzugeben. Juvencus I 588 sagt noch: nil abdita clausum pectoris antra tegunt. Unser guter Mann thut einen Schritt weiter und ist mit pectoralis caverna ebenso über die Grenze des lateinischen Ausdrucks hinaus, wie wenn er 4.2 pectoreis arthereis und 6.30 litterales (statt litterarum) characteres sagt, oder 6.33 regulosus ictus (= reguli), sabulosas micas (= sabuli), sennosis motibus (= m. dentium) u. a. m. Nicht anders FL: holerosa . . . aromata, nubea . . . obstacula, wofür ein Dritter im Bunde, der famose Virgilius Maro 83.3 (H) noch besser hat: nubiumque obstaculis ab humanis celatur. Vernia, Substantivbildung aus vernus. FL verniam: letitiam (cf. Arch. III 173), d. h. Lenzlust, Lust.

4.2 Extrico = depello, wie Vulg. Tob. 6.8 fumus . . extricat omne genus daemoniorum. In derselben Bedeutung 7.6; 12.33 vom Verscheuchen der Nacht und Finsterniss. Tonstrum zu ton-ui, wie mon-strum zu mon-ui. Petron. 64: quid tonstrinum? und 46: destinavi illum artificii docere aut tonstreinum aut praeconem. Gaudifluam offenbar aus daktylischer Quelle; denn nicht nur in der oben angedeuteten formellen Beziehung, auch im delectus verborum ist der Autor im Banne der hexametrischen Poesie. Ihr verdankt er die vielen oft unbelegbaren Adjectiva composita. Unser Wort fehlt bei G^7, und kehrt 10.10 wieder. Dabei möge freilich gleich hier bemerkt werden, dass der Autor diese Adjectiva lediglich im Sinne des Bestimmungswortes verwendet, das Grundwort in seiner Bedeutung hingegen ganz unberücksichtigt lässt. Beispiele unten. Pectoreus fehlt bei G^7.

4.3 Speculator, Intensivum zu speculari; unbelegt.

4.4 Arcatores. Du Cange verzeichnet ein doppeltes arcarius (von arcus und arca). Ebenso kennt er unser Wort

in der Bedeutung τοξότης. Hier heisst es dispensator (von arca), Bewahrer, was in Verbindung mit sophia = doctus wird. Daher 8.9, 14.12 u. a. Für die ganze Stelle vgl. die Glossenreihe des FL 11—14 ausonicum propinat forcipe (h)austum. FL propinare: ministrare.

4.5 Vipereosque scheint verdorben; syllogismos nicht speciell die logische Formel, sondern in vollerer ursprünglicher Bedeutung: Sammlung.

4.6 Triquadrae vgl. Glos. De Vit tricadro; vielleicht identisch mit dem classischen triquetrus. Artico, vgl. Du Cange s. v. artiquus, artiga (span.), dessen künstliche Etymologie unglaublich ist. Auch Diez EW IIb v. artiga wird nicht klar. Es ist doch wohl nur Adjectiv zu ars. Bedeutung: Feld, novale 6.20 eous articus (Ostgefilde), 7.24 artigas (durch Conjectur), 8.31 artici. FL art[ic]us: finis.

4.7 Fundamen, hier ganz concret der (Erd)boden. Auch in der Bevorzugung der Substantiva auf men ist der Einfluss der daktylischen Poesie deutlich zu erkennen.

4.9 Trucîda (fehlt bei G7), offenbar das Stammwort zu trucîdare, welches nach dem (trotz der Bemerkungen Prof. Hintners noch immer feststehenden) Gebrauche zu erklären ist, dass in der Sutur der Bestandtheile zusammengesetzter Wörter der Lateiner gleichlautende Silben ausstösst: tru(ci)cîdare, se(mi)-media u. a. Nur entsteht die Frage, ob das Wort unserem Autor quellenmässig bekannt war, oder ob er es selbst durch Rückschluss aus dem Zeitworte gewann. Altercamen fehlt bei G7 = altercatio.

4.10 Placorea, häufig, z. B. 5.36, 7.10; fehlt bei G7. Quelle ist placor in der Vulg. eccl. (J. Sir.) 3.14 complectentur placorem eius, vgl. ibid. 39.23. Abucat wollte Geyer (A. II 264) als advocare fassen. Dem widerspricht FL mit den Glossen: apocant: omcobloent; apocant collocant; Stokes wollte das Wort, lächerlich genug, auf apo(the)care zurückführen. Ich habe es Wien. St. 1887 als apochare erklärt. Vgl. 5.36, 11.8.

4.11 Toxica, vulgär, vgl. ital. tossico. Fusis ist Conjectur. Furis der Hs. wollte Geyer in fur(u)is ändern, furuis ostrei cr. r. Es geht nichts über den Geschmack!

4.12 Olivare, einölen, verdunkeln, beschmutzen; 7.7 (bis.); 10.14. Madiada (mazada bei Du Cange), lateinisch geschrieben massatum (Gebilde), hier vom Körper, wie 5.26, 8.3, 8.34, 13.37. Charakteristisch ist die romanische Erweichung des intervocalischen t. Spumaticum (FL, gl. 33), bei G7 nicht verzeichnet. Weiterbildung vom Substantivum spumatus. (Stat. silv. I 4.103.) Vgl. 13.30, 12.6, 11.38. Bombosus (nicht bei G7), vgl. 11.30.

4.13 Tithis und tithicus poetisierend: Τηθύς, zuerst bei Catull 88.5. FL: spumosa sedat tithis flustra, als Femininum. Ohne Geschlechtsangabe 11.35 (11.33) und sonst. Hier Mascu-

linum, da offenbar psychologisch pontus oder mare zu Grunde liegt. Vgl. zu 13.25. Flustrum, wohl Neubildung des Singular zu dem classischen flustra 11.32. Daneben konnte die 12.9 vorfindliche Form (gegen Archiv I 399, II 259) nur als verschrieben aufgefasst werden (vgl. FL a. a. O.). Auf ähnlichen Inhalt der Vorlage weisen die Glossen von FL 33—37.

HF: seu spumaticum bombosi tithis flustrum inertes . . . oppressit . . .

FL: . . . spumaticus . . . pontus . . . inertes liquidis abdet . . .

4.16 Das o vor bello (Hs. obello wie auch 16.2) halte ich für romanischen Artikel, also = hoc. Nicht hierher gehören die Glossen des FL avelloso: catalrid (wohl duelloso) und avelloso: catol, die aber auch mit dem ital. avello (Diez, EW II a) nichts zu thun haben. Sophicam siehe Geyer A. II 258 (5.27, 8.8). Es ist sicher aus philosophicus erschlossen, wie sophat bei Virgilius Maro (Z. f. ö. G. 1887, 126) von philosophari*) Plantaverit ist gleich coluerit. Ob ich Recht habe, ist fraglich.

4.17 Trinos, die Distributiva wie Cardinalia gebraucht. Aehnlich im Hymnus: turbae fratrum duodenae. Dimicavi, transitiv, wenn nicht aus den Zügen der man. 2 de[d]imicavi sich ergibt.

4.18 Duelles, auch bei Arnobius 1.16. 4.19 Ciclopes, appellativ ungefähr „Riesen“.

4.20 Vellicant, Erweiterung von vellere (11.40 velicat, geschrieben). Vgl. über derlei Bildungen Diez, EW I v. ficcare und piombare. Die ähnlichen Bildungen unseres Autors (mit einigen Irrthümern allerdings) hat Geyer A. II 259 f. zusammengestellt. (Gröber A. I 245 auctoricare, II 286 figicare, mit den Parallelen von Diez, II 425, flecticare, fodicare u. a.) Evagino, nach dem Gebrauche der Vulg. exod. 15.9, Judith 13.9. Spatham, hier noch in der classischen Form; das FL schon romanisch spadam: ensem.

4.21. Was dem Autor statua bedeuten soll hier und anderswo, weiss ich nicht. Arboreus hat die Bedeutung „hölzern“ (14.34, 14.22 u. a.) oder „baumreich“ (10.25, 10.27). Siehe zu 9.16. Über iduma habe ich Archiv III 175 mich gründlich geirrt. Nach den von Stokes, p. 144, zu Gildas v. 38 (atque binas idumas) beigebrachten Glossen bleibt kein

---

*) Ich benütze die Gelegenheit, um eine Coniectur W. Meyer's im Virg. Maro zurückzuweisen. 80. 1 H. heisst es: item persectam persam (prosam Meyer) sic fecit:

lau. cóntemptus pecúniae
da. i'n omni molímine
bi. pér amorem sóphiae
lis. ménti fiet péritae.

Philosophiae der Hss. ist sicher falsch, ebenso wie Meyers Conjectur. Der Sinn erheischt: tetrasyllabam?

Zweifel, dass hebr. jad plur. jadajim den Anstoss zu der vorliegenden Bildung gab. iduma -i- manu. iduma ebraice, cirus graece, manus latine. Schol. a. a. O. zu einem (schottischen) Hymnus.

4.22 Pelta, vgl. Gild. v. 32, tuta pelta protegente singula, FL peltam: scutum. Cluit ist nicht zu enträthseln, aber ebensowenig zu ändern, da es auch an anderer Stelle, 9.18, die gleiche Bedeutung von velare hat (cf. 11.1). Pernas bedeutet nicht, was Geyer annahm (A. II 263), der die Stellen zusammenbringt: 10.9, 10.30, 11.7, 14.14, 15.26. Aufklärend wirkt FL 25 pernas: membra. Einen Rückschluss auf Entstehung der Schrift lässt das Wort um seiner falschen Anwendung willen nicht zu. Ferralem (oder ferriale, wie 12.28) = ferreus.

4.23 Pitheum hat Rhys in der revue celtique I richtig von dem Drachen Pytho abgeleitet, nach der Glosse FL: pith(e)is: natrolion (d. h. giftig, cf. deutsch Natter). Vgl. 8.34. Assilis = axilis (rund). FL assiles: cronion (dessen Bedeutung durch die Glosse tornatili: cron klar wird). 11.2 vom Kopfe, 11.11 von der „Himmelskugel". Macerat in der Bedeutung von lacerat, auch 8.34. Cidones, steht in den Scaligerglossen cidones: puerorum amatores (a caedendo scilicet, vgl. Gröber Arch. I 546 v. cisum). Dasselbe Wort 15.37.

4.24 Lastro. Das FL hat lastrat: mutat. Ich glaube multat lesen zu müssen und leite lastro von mlt. lastra (Pflasterstein), da ich an den φόνος δημόλευστος ἐν πόλει denke.

4.25 Dictamen (Wort), unbelegt bei G[7]. Ebenso eigenartig ist sparsio gebraucht, das seine Analogie gleich 5.2 an sparginem = 11.19 (Venant. Fort. 3, 4, 120) hat. Wie diese Wörter zur Bezeichnung der „Rede" kommen, ist leicht einzusehen, wenn man erwägt, dass er fast immer an dem Vergleiche der Rede mit einem Strome oder Tranke festhält. (4.5 linpha, 6.1, 6.18, tollus u. a.)

4.26 Libramen, hier nach dem Gebrauche der Kirchenschriftsteller „Gleichgewicht". (Vgl. 15.38 „Schwung", 5.29 „Erwägung".) Die Parallelität der Kola bringt mich dazu, recto zu vermuthen, „zu richtigem Gleichmaß dämpft sie das Ungestüm."

5.1 Plasmamen ist Neubildung. (Vgl. 14.6, 15.5). Was populans meint, bleibt trotz der Parallelen 10.9 lacteus populavit haustus 5.14, faminis per guttura popularet haustus total unklar. Virg. Maro 64. 3 H. a nonnullis ... activa a plerisque deponentia docentur ut partio populo praedo et cetera.

5.3 Apiastrum, muss nach Maßgabe des concavis gegen seine sonstige Anwendung (Archiv I 397 und Du Cange s. v.) den Bienenkorb bedeuten. Melchillentus, ein dem Autor beliebtes Wort (mel, melculum, melcillum, melcill-entus) 9.22, 10.32, 10.35. Für examina wäre noch Diez EW s. v. sciame einzusehen.

5.4 Stemicant, richtig von Geyer aus στέμμα erklärt. Die Weiterbildung wie vellicant (zu 4.20). Es gehören hierher die Bildungen stemata, 11.25, 14 20; stemicare 5.17, 8.8, 11.20, 14.26, 15.23; davon das Substantiv stemicamen 13.18. Das FL hat die Glossen stemata: signa; stematibus: signis; stemicamina: comtoou; stemicaturas: vestimenta. Im Fragmente findet sich fernerhin ampla stemicarum congelat olimpus collegia.

5.6 Exomicat. Micare entwickelt romanisch ammiccare (Diez, EW IIa s. v.); *ob-micare geht durch ommicare (Löwe, prodr. 369, Note) zu ŏmicare. Decompositum ex-ŏmicare. (Festus 190 b 16 hat ommentans, Placid. 73.19 D ŏmentat.) Dass dem so sei, beweist wohl auch das FL, welches in der Stelle qui(bu)s purpurea gemmarum emicant stemata das classische Wort beibehält.

5.6 FL: phalangem: bodin (= turma). 5.7 Pagula, identisch mit repagula. Scaligerglosse: pagula: frena.

5.8. Mit dem chelydrus meint er den Schüler, der nicht recht studieren will, und dem er im dritten Capitel den Rath gibt, das Studium an den Nagel zu hängen. Offenbar aber ist an dieser Stelle der Text in Unordnung. Alles wird sich leichthin lesen lassen, ja sogar sinngemäss erscheinen (soweit das eben bei diesem Autor möglich ist), wenn man den Satz sed praesto — discrimine aus seinem jetzigen Zusammenhange nimmt und ihn vor den Satz quod propriferum stellt. Dann ist der Gedankenfortschritt ungleich richtiger.

5.10 Regulosus habe ich (nach Geyers ungeschickter Auffassung A II 257) im Arch. III 171 vom regulus βασιλίσκος (regolo, it.) gedeutet. Bestätigt wird diese Deutung durch FL regulosis: natrolion; regulosi: venenosi. Vgl. 6.32.

5.11 Globamen, nicht bei G^7 (= globus). Über hispericum kann ich hier nur auf das Archiv III 169 gesagte verweisen. Das Wort ist dem Schriftsteller gleichbedeutend mit urbanus, italicus, ausonicus und ist ihm Inbegriff aller Herrlichkeit der Redekunst.

5.14 Sonoreus und dissonoreus (6.20), bei G^7 nicht verzeichnet, sind hier häufig.

5.15 Tollus (Vgl. 6.1, 6.19 u. a.), ist nichts als θολός (Athen. VII 298 b). Offenbar kannte der Autor das Wort aus einem Glossar, wo es unter Synonymen für Wasser stand. Denn seiner eigentlichen Bedeutung — Koth, Schlamm, Pfütze, Lache — ist es hier vollständig entrückt.

5.16 Propriferum, eine durchaus poetisierende, sonst unbelegbare Bildung (zu 4.2). Dem Sinne nach identisch mit proprius, wie 5.30 proprigenus. Vgl. 5.35, 6.35. Orgium, ὄργιον (Arch. II 259), FL orgiis: obsequiis.

5.17 Quadrigônus, sonst nur substantiviert (sc. figura) bei Claud. Mamert. 3.15 E. Vgl. 14.5, 9, 29, 36, 38, 15.24.

5.18 Coctare, als vulgäre Bildung sicher durch die romanischen Sprossformen. Gröber Arch. I 549 (Diez EW I,

coitar). Vgl. 11.17, 12.24. Dagegen lesen wir die gleichfalls aus den romanischen Sprachen erschlossene Form cocere (Gröber l. l. 548) an der Stelle 10.30 cocant . . . ac plasment (die Conjunctivform also sicher). Auriferas, wo aureas genügte, ist ein treffendes Beispiel für die zu 4.2 besprochene Improprietät des Ausdruckes.

5.19 Tinolam = tinnulam; 7.10 tinulas. Die Ungleichheiten der Orthographie waren natürlich nicht auszugleichen.

5.20 Concavis sonoreas proflas cicutis harmonias wäre sicherlich, wie 7.10 zeigt, logischer. Ob aber auch der Autor so gedacht hat? Cicuta, in diesem Sinne offenbar den Bukolikern entnommen.

5.23 Lanigerosas halte ich für verderbt. Denn — wenn ich auch eingestehe, dass dem Autor eine solche Bildung wohl zuzutrauen wäre — das Wort steht allein neben einer Reihe von Formen des gewöhnlichen laniger (7.20, 8.6), so dass die Entstehung des Wortes durch Aufnahme einer Lesevariante oder Correctur mir nicht zweifelhaft ist (lanigeros^{as}). Doch wollte ich im Texte nicht ändern. Odorosus hingegen (nicht bei G^7) steht durch 13.5 fest.

5.25 Cicniam, κύκνειος (Arch. III 172), wozu nur wegen der Form cicinius, die 13.37 erscheint, auf Gröbers Auseinandersetzung über cicinus (Arch. I 545) zu verweisen wäre. Andere Gestaltung des Wortes bei Löwe prodr. 376 (quigneus). Dass ich in bai[u]las das u einschob, geschah mehr für das Verständnis des Lesers, als um der Sache willen. Denn wenn das FL noch baiolat: portat hat, so ist hier bailas mit Schwund des o sicher, aus dem sich dann die beiden Formen erklären (mare) roboreas baelat . . . rates, 12.9 und 10.28 debaelant gremia loris, wo man, um der Gleichheit des Modus willen, debaelent (= debaiulent) erwarten sollte. Was curvana für ein Kleidungsstück sein mag? Etwa ein Scapulier? Es wird über den Schultern 5.25, auf dem Nacken 14.4 getragen und ist immer weiss (cicnius, nitens), daher die Conjectur 9.16 gerechtfertigt, wo man die curvanae abnimmt und an die Wand hängt. Aber was es ist? Durch Vergleich zweier Glossen bei Stokes 75, 76 haec corona: coroin; haec clerica: coroin könnte man an die Clerik denken. Rutulantem [neben rutilante 8.10] vergleicht sich dem Arch. III 502 aus Marc. Cap. nachgewiesenen rutulus, FL altero diurnum rutulat aroto promerium.

5.26 Calamide(m). Sollte jemand an der volksetymologischen Anlehnung des Fremdwortes (an calamus) zweifeln, so nehme er Nonius 67.14 Q mit dem Apparate durch. Tolibus. Toles tumor in faucibus Fest. 356, und ausführlicher Isid. XI. 1.57 toles Gallica lingua dicuntur, quas vulgo per diminutionem tonsillas vocant. Das Wort hat seine Bedeutung natürlich wieder ins Ungemessene verbreitert; FL toles:

membra. Und in dieser Bedeutung haben wir es noch 8.4, 15.26, 39.

5.27. Für camisiam, das durch Conjectur gewonnen ist (8.5 camisas, vgl. sp. port. camisa), siehe zuletzt Gröber, Arch. I 541.

5.28 Doctoreus, auf jeder Seite bei unserem Autor, fehlt bei G[7]. Histor ist aus dem griechischen ἵστωρ wohl kaum direct, sondern eher durch Zerlegung des bekannteren polyhistor (man denke an den Solinus) entstanden. Vgl. 14.31, 6.13.

5.30. Für libramine siehe zu 4.26; pălo steht durch FL fest; palatum: revelatum; palat: revelat. So auch im Fragment: torrentes palatum (den obengenannten) stemicant boetes olimphum. Propalare, neben andern auch Gildas hist. VIII (LXIX 338 M.) victricia signa propalant; Virgil. Maro 18.4 H. praepalare.

5.31 Agrica (FL agrica: tirolion) könnte ein itacistisch geschriebenes ἀγροῖκος ebensogut sein, wie von ager, lateinisch gebildet. Die Quantität des i ist nicht festzustellen. Zu dem pantia (lateinisch flectiertes Neutrum zu pantes, πάντες) erinnere ich an Gildas v. 79 tége vésicám, adípem ét pantés und den Hymnus des Comgill (Zeuss 1138) audíte pantes tá erga (d. h. πάντες τὰ ἔργα). FL pantes: omnes. Stellen: 5.38, 7.31, 12.16.

5.32 Termopilis, natürlich als Appellativ gedacht, wie 8.31, 12.5 und sonst.

5.35 Editrix, ab ēdendo = genetrix, das Weib, wie 10.3.

5.37 Stigo. Vgl. die Glossen stigo: pungo; stigo: ἐρεθίζω. 8.12 somnolentus nos stigat tactus. Noch heute italienisch stigare, stigamento, stigazione.

6.1 Montosus tollus (Bergstrom) zu 5.15. In tranare verschwindet die Bedeutung des Simplex völlig, wie auch 7.19. Für das seltsame macides, welches A. Mai fälschlich zu frondeos zog, obwohl nach dem Sprachgebrauche des Autors scropias (= scrupeas) dazu gehört, kann ich eine plausible Erklärung nicht finden. Die Form selbst steht aber sicher durch die Glosse des FL in fenosa machide, deren celtische Interpretamente auch Rhys in der revue celtique nicht zu erklären vermochte. An μάχη (Rhys) dürfte ja kaum zu denken sein. It. macchia, das dem Sinne nach taugte, geht der Etymologie wegen nicht (Diez, EW I s. v.). Sinn offenbar: Steinige Gefilde.

6.2 Hornos, als Masc., vgl. 12.1 (it. orno, frz. orne); aber 8.1 Femin. Über inormis hat zuletzt mit Einsicht Dombart (Arch. III 148) und L. Havet gehandelt. Doch ist mir keinen Augenblick zweifelhaft geblieben, dass die von G[7] vertretene Auffassung als in-normis falsch sei. War ēnormis den (griechischen) mit ĕn anlautenden Wörtern appercipiert,

wofür als vollgiltiger Beweis der Vers des Sedulius III 265 gelten mag

pavit ĕnorme virum praeterque infirma secundi,

dem sich der Adonius corpus ĕnervans des Prudentius vergleicht (cath. VIII 64), so musste bei dem stark hervortretenden negativen Charakter der Wortbedeutung von selbst die Umgestaltung in das privative in erfolgen. Auf solche falsche Theilung leite ich die Form in-hormes (7.28) zurück, nicht auf ein etwa verschriebenes in-normes.

6.3 Crepita als Neutrum kenne ich nicht. Vgl. 9.3.

6.4 Pul(l)ulamen, in gleichem Sinne bildlich wie pullulatio in den bei G[7] angeführten Stellen. Wortform neu, vgl. 11.41.

6.6 Amarca ist offenbar ein Baum (15.10, u. a.), näheres finde ich nicht. Dürfte man ein mlt. amar(i)cus annehmen (cf. vasca = vasica, Diez, EW IIa s. v.), so schlösse sich das Wort jenen Bildungen an, die durch it. amarasco und amarino (Weichselbaum) vertreten sind (Diez EW, IIa marasca). Sicherer ist das Urtheil über aruca. Das Suffix ūcus, über dessen Verwendung Diez in der romanischen Wortschöpfung Aufschluss bietet, schon altlateinisch in cad-ūcus, *fid-ūcus (cf. fiducia), *alb-ūcus (Albucius) u. a., tritt an Stamm ar (areo). 9.31 beruht das Wort auf Vermuthung. Favellosis von favilla (Aschenhäuflein).

6.7 Cib-oneus. Das Secundärsuffix -oneus überträgt sich auf den Stamm cibo-. Das Wort kommt so zu der Bedeutung „fressend", „verzehrend". Vgl. 9.34 (Höllenfeuer) 7.4, 12.22.

6.8. Ob ich den Vers richtig hergestellt habe, ist fraglich. Die Form flangosas, in diesem Anlaute durch die dreifache Allitteration geschützt, bietet Schwierigkeit, umsomehr, da 7.24 frangosis motibus zu lesen ist. Die Identität der Formen ist nicht sicher (und neben fianco, fiancuto könnte ein * fiancoso möglich sein), aber sehr wahrscheinlich. Dann ist das Wort zusammenzubringen mit 6 21 frangor, 15.33 frangoricare, in denen das n sich genau so erklärt, wie im ital. franto, frantoio, frantume (franctum = fractum.)

6.10 Bovencus ist eine Weiterbildung von bova, boa (Löwe, prodr. 312 s.). Also: Schlange.

6.11 Ligatura. Vgl. Engelbr. Über die Spr. des Claud. Mam. 494 (Umschlingung). Die Verbindung viscerea arvina erinnert sehr lebhaft an Prud. apoth. 10.25, bei dem allein das Adj. sich findet, während ingluviem sich auf Virgil g. III 431 zu stützen scheint, wo es von dem „malus Calabris in saltibus anguis" heißt:

improbus ingluviem ranisque loquacibus explet.

6.13 Lochos ist nur Coniectur, stützt sich jedoch auf catervas 6.9; castris 14.21; cohorti im FL ... ne doctoreae suscita] vero nausiam cohorti u. a.

6.14 Samum = σάμος (Strabo X 2, 17) Archiv III 172. Über die Glosse des FL samo: ancou handelt richtig Thurneysen ebenda 547. Vgl. 10.2. Cuba, bei angelsächsischen Lateinern Ellenbogen. Hier Glossenwort aus Paul. Festi = lectica (Arch. l. l.).

6.15 Olimpi, hier gleich coelum, anderswo steht es statt collis appellativ, 10.26.

6.16 Calculare ist in der Bedeutung von computare aus den romanischen Sprachen und dem Latein (Prod. περιστεφ. 2.131) bekannt. Davon leitet sich das incalculatus 13.13, ital. incalcolato, frz. incalculable, ab. Gloss. FL incalculatis: innumeratis. Planeti, ein Wort, welches 14.32 wiederkehrt. Bedeutung: „Fläche", ital. pianetto, pianezza. Tellato endlich, von tellus abgeleitet!! (Doch vgl. meditullium dicitur quasi meditellium ab eo quod est tellus. Paul. Festi). FL: ne tellatum ... operiat tolum. Cf. 7.31. Geschwister dieser Bildung ist das, was bei Virgil. Maro 3.11 H. steht: haec sapientia biformis est, aetrea telleaque. Seminarium natürlich μετωνυμικῶς.

6.20 Rutilo, substantivisch. Arotus. Eine Bildung, die ich Archiv III 172 in ihrer Bedeutung richtig gefasst (FL aroto: sido, recte sidere), aber zu gelehrt erklärt habe. Von dem hebräischen or (ur: ignis, Bibelglosse) ist der Plural orôth, dieser declinationsfähig gemacht, arôt-us. Nicht unähnlich (aus dem Plural) ist die Bildung von iduma. Stellen 7.1, 8.26, 11.14 u. a.

6.21 Mellisonus nicht bei G^7.

6.25. Den Inhalt des Capitels habe ich ausführlich Arch. III 168 besprochen. Ich wiederhole, dass es sich um die XII vitia orationis handelt, von denen er zuerst den barbarismus (6.27 barbarico) bespricht, der nach Charisius 265 K quattuor modis fit (28 quaterna n. sp.): adiectione (addit 29), detractione (rapit 30), immutatione (movet 31), transmutatione (transmutat 32). Hierauf bespricht er den soloecismus (solo 32), dessen Wesen die partes orationis (partiminum 34) betrifft. Die übrigen Sprachfehler nennt er [nicht], „weil sie den charakteristischen Ton dieser Schrift bilden". Und in der That hat er damit ein rechtes Einsehen in sein Geschreibsel gezeigt; denn ohne sondere Mühe könnte man bei ihm Tautologie, Perissologie, Pleonasmus u. a. m. in Hülle und Fülle nachweisen. Doch zum Einzelnen:

6.25 Vechros, unklar (cf. 6.32). Wenn nicht arab. bekr (Vgl. Diez EW, II b, s. v. bácoro) zu Grunde liegt — auch wir haben eine ähnliche Metapher — so weiss ich nichts zu sagen.

6.26 Palatham, παλάθην; Bibelwort: Reg. II 16.1.

6.28 Modello zu bemerken.

6.29 Inclitos, wohl kaum richtig (Arch. l. l.). Litteratura, Schriftwesen.

6.31 Picturae ist vom Schreiben gesagt darum interessant, weil auch Virgilius Maro 19.19 cuius auctores in omni pictura crocitant e. q. s. dieselbe Bildung hat.

6.32 Clarifer, kaum gleich einfachem clarus (Arch. l. l.).

6.33 Eulogium kehrt 9.24 wieder. Vgl. Du Cange.

6.34 Partimen, unbelegte Form. Bdtg.: pars (sc. orationis). Auch domesca ist unklar, da FL domescas ingenia hat, und 14.33 ingeniosas domescas wiederkehrt. Der Form nach entschieden: Hausmannskost. Siehe zu 13.10. Obryzum, nach Beda orth.

6.36. Die Bedeutung von assertio ist ins Ungewöhnliche gestiegen. Schrift! opusculum. Loquelosus fehlt bei G[7].

7.1. Die Lex Diei ist die poetasternde Beschreibung des Tagwerks — eines Bettelmönchs etwa. Titaneus, nicht sowohl Suffixwechsel (ius) als orthographische Variante.

7.2 Thalassicus, auch 12.10, allerdings in anderer Bedeutung schon Plautus mil. IV. 4.43. Vapor, fällt hier vollständig aus seiner Bedeutung, die es z. B. 10.14 doch hat. Juvenc. praef. 23 tunc cum flammivoma descendet nube coruscans. 7.3 Coruscus, als Substantiv (cf. G[7]) auch bei Gildas hist. VI (LXIX, col. 337 M.): [sol] universo orbi praefulgidum sui coruscum ostendens. Camaram ist wenigstens lautlich von einigem Interesse.

7.4 Alboreus, häufig. Vgl. FL alborea: alba. Ähnlich heisst im FL das rothe Meer ruboreus . . . pontus. Für hsl. mene mochte eher die im Texte eingesetzte Form vermuthet werden als etwa gut griechisch mena. Vgl. die Glosse μήνη: luna. Dass proritus = pruritus ist, steht Arch. III 173.

7.5 Πλειάδων. Merseum oder mersium (12.26) von mersa, Nacht (12.15) im Gegensatze zu diurnus, 11.15, ebenso auch im FL aliud merseum inlucescit sidus umbraculum (nächtliche Finsternis). Offenbar von mersa (sidera). Solifluus — qui de sole fluit — nicht bei G[7]. Nevum tritt ganz aus seiner ursprünglichen Bedeutung, indem es vom Muttermal aus die Farbe desselben (dunkel) bezeichnet. FL nevi: tigom; nevum liou (a browness, wie Rhys erklärt). Vgl. 11.23. Für tractus endlich siehe Virg. georg. I 366

. . . . noctisque per umbram
flammarum longos a tergo albescere tractus.

7.6 Φαεθόντειον = phetoneum (Ov. M. IV 246). Vgl. Stockes, Irish gloss. hic Fetonsiades (wohl missverstandener Plural des Fem. Virg. ecl. 6.62). Sudos kann ich nicht erklären, vgl. 11.12. Die einzige Möglichkeit, die ich sehe, ist, dass der Autor sudus als sein Gegentheil verstanden hat, näm-

lich vom Nebel und den Wolken, so dass zu übersetzen wäre: Der Phaetonbrand verscheucht (zu 4.2) dichte Wolken.

7.7 Rubigine, vom (Sonnen-)brande!! 7.8 Faenosus, wie 13.9 auch im FL (Vgl. zu 6.1). Virg. Maro ed. H. 176.22 infoenosum in mundo habitat. Dividuat (wohl = de-viduare) verlassen, mehrfach 7.18. Micras (μικρός), FL migrus: parvus. Vgl. 12.30.

7.10 Refoculant ist eine an sich mögliche Variante zu dem Bibelworte (Judic. 15.19 reg. I 16.23 u. a.) refocilare. In eben dieselbe Literatursphäre weist auch mulcedo (G[7]) und frondicomus. Prud. cath. (vgl. 7.36).

7.12 Aviticus = avium. Sollte nicht das ecclesiastische Davidicus Vorbild sein? Orbare = relinquere. wie 7.24 u. a. A[c]culcant ist Coniectur, vgl. inculcare, proculcare; aculeant ist mir unbegreiflich.

7.13 Gleva, Betacismus. Wenn vermia ein Adjectiv zu vermis sein sollte, so begreift sich frusta schwer; doch ist es dem Autor wohl zuzutrauen. Für picis (sp. pt. pico, it. picco, frz. pic) hat auch FL die Glosse pica: pi[g]. Stercolinia ist lautlich von Interesse.

7.14 Fameus, hungrig; fames! Vesicula — Kropf — cf. Vulg. levit. I 16 vesiculam vero gutturis et plumas proiciet.

7.15 Calastreus, von dem Baume, κήλαστρον; vgl. 10.16 und auch 11.33. Pessa habe ich Arch. III 174 fälschlich auf βῆσσα gedeutet. Das Richtige lehrt Diez, EW I s. v. pezza. Pessa selbst auch im Provençalischen. Vgl. Du C. pesso, pessia und 8.38 pesas.

7.17 Sennosis deutete ich falsch. Richtig Thurneysen, Archiv III 547. Hebr. schin, plur. schennajim, vgl. FL sennarum: dentium. Gildas lorica 36 sennas atque micenas.

7.19 Ides, Schafe (Arch. III 174). Entweder itacistisch von οἶς oder aus οἴιδες. Genetiv idium 10.13.

7.21 Gurgitium zu gurges, wie hospitium zu hospes, militia zu miles.

7.22 Sablones, in der syncopierten Form auch bei Ven. Fort. 9, 15.5; frz. sablon.

7.24. Ob atritas als attritus oder von ater zu denken sei, wage ich nicht zu entscheiden. Vgl. 10.16. Sessor als Reiter ist wohl durch die Vulgata hierher gekommen. Mach. II 3.25. Sigilli dagegen sind mir völlig unklar; aus 10.19 ergibt sich etwa der Begriff Fussfessel, 9.8 etwa Riegel.

7.27 Erimnos, ἐρυμνός, Arch. III 174.

7.28 Gibrosus und gibrarum 15.11. Gild. lor. 31 méi gíbrae pérnas ómnes líbera. FL gibriosa: humana; gibrose: humane; gibras: homines. Hebr. geber. Stokes Ir. gl. 143.

7.30 Paula, auch 10.5 unklar. Erinnert an span. paúl, paular (palus), aber NL. Gurgustos, welches 12.13 mit pisces glossiert ist, offenbar a gurgite (maris).

7.35 Echas, von ἠχή. Wie aber melodios zu der Form des Masc. kommen mag?

7.37 Framis = 9.26, 10.31 aus frameis durch framiis vermittelt.

7.38 Astella, Diez EW I v. ascla, „Splitter“. Vgl. Geyer Arch. II 265 und hier 9.19, 12.32. Edictus, „die oben erwähnten“. Vgl. 15.32, 14.36.

8.1 Ansportare, wohl durch *absportare zu erklären.

8.2 Soporeus fehlt bei G[7], hier gleich wieder 8.16. Ebenso fehlt bei G[7] vestilis, vgl. 13.53 und molliformis.

8.9 Cerimonicat, vgl. FL cerimonicat: refert. Diese Bedeutung passt hier; nicht aber 15.1, vates cerimonicant missam, sie „feiern“ die Messe. Vgl. 8.29.

8.12 Stragula als Fem. bei Apul. met. 2.21 u. a. Die Bedeutung hier natürlich verschwommen. Lectoralis und lectriceus (durch lectrix?), nicht bei G[7], doch FL lectriceus: lectoralis (Interpretament). Siehe 8.15, 10.37 und FL lectriceam: lectricem.

8.13 Tonitruosus, nicht bei G[7].

8.15 Ligo hier, dann 13.36 und im FL (nubes) vitrea atro ligone serunt cacumina. Vielleicht a ligando. Aber kaum verständlich. Censere, im Sinne von praebere, auch 9.17. (Conf. Forc. s. v.).

8.17 Congelamine erklärt sich durch FL congelo: congrego und gelaminis: congregationis. So im Fragmente (coelum) geminos congelat triones; (deus) holerosa congelat aromata; auch hier mehrfach.

8.18 Mancipator, auch 15.21 = span. mancebo. Diez EW IIb s. v. Vgl. 10.26 mancipatus „Dienst“. Squaloreus, nicht bei G[7].

8.20 Archiviis habe ich an allen Stellen geschrieben, eingedenk des ital. archivio. Vgl. 9.17, 14.10.

8.22 Unita, vgl. 14.10, 15.2 und FL unitum: unum Also sicher.

8.25 Subnemora ist nur ein Wort wie subbrachia, Isid. etym. XI 1.65; subcortex, Veget. IV 28.7, subdial, Itala u. a. Vgl. span. soflama, Hinterlist, sombra, Schatten. (Diez EW IIb s. v.). Stabilitare in der Bedeutung bleiben ist mir sonst unbekannt. Doch vgl. 14.36.

8.29 Flagrantibus erläutert sich durch 8.27, 7.23 als hungrig. 8.33 Vgl. FL collegio: cuntullet. — Ageus (vgl. 9.29) ist natürlich ἅγιος, wie im Hymnus conditor alme siderum v. 21 te deprecamur, agie. 8.34. Über die Bedeutung von infolas bin ich nicht klar. Astrifer sulcus auch 11.31. FL: sulco: rec. Macerare in dieser Bedeutung ist für celtische Lateiner geschützt durch Gildas hist. Brit. 5 (col. 336 M.): ac non tam militari manu, quam flagellis callidam gentem maceraturos. (Cf. 4.23.)

8.36 fordert das degestis Erklärung (vgl. 13.6, 32 u. a.). Sie findet sich in der Glosse des FL digestum: narratum, also „obenerwähnt“ (Vgl. zu 7.38). Im Fragm. Lux.: supernum digesta pastricat coum spera. Spillis hatte Geyer auf σπίλος geleitet; allein es gibt auch ein italienisches spillo, welches ganz gut „Loch“ heißen kann oder „(Fels-)Nadel“. Sicheres lässt sich nicht finden.

9.2 hatte Mai nach Verg. buc. II 50 an caltas gedacht. Scalta steht durch 13.9 fest, ohne dass ich an der Identität des Wortes zweifelte. Das S steht als Vorschlag ja auch in mlt. scabro (lat. crabro), ital. scalabrone. Unser Wort = ital. calta, frz. gaude.

9.3 Glaucicomus, ein Span aus daktylischer Werkstatt (= 11.33, 15.10), wie das verwandte Wort zeigt bei Iuvenc. III 624:

ordinibus lucent quae glaucicomantis olivae,

was natürlich hier 13.25 wiederkehrt. Das FL begnügt sich mit glaucus.

9.7 Barritus ist hier und 10.23 nur „Lärm“, alapa nur „Schlag“. Mansorius, hier offenbar Substantivum für das bekanntere mansionarius, maisonier, Mesner. G^7 führt es als Adjectivum aus Augustinus an.

9.9 Tolum, als Neutrum durch 9.11 erwiesen, wohl aus θόλος (tholus). Vgl. Diez EW IIb toldo.

9.10 Ciscilia, vgl. 11.4, scheint nichts als die Form quisquilia Petron. 75.8 zu sein. Vgl. Isidor. et. XVII 6. Aetrae, an der freien Luft. Vgl. G^7.

9.11 Arictat (= 13.15, 13.36) ist in dem FL arictant: collocant glossiert. Bedeutung ist im Allgemeinen tragen. Sollte es arrectare sein? Vgl. ital. diritto.

9.12 Elimant ist das seltene Wort bei Tert. poen. 11. Macr. som. Sc. I 12.17, im Wesentlichen identisch mit scopatum (9.9).

9.13 Idore, d. i. hydore von ὕδωρ; luterem (λουτήρ), Beda de orth. 278.18 K.

9.14 Bases, βάσεις, FL basium: pedum.

9.15 Licumine (= 11.27, 15 27). Zufällig ergibt sich aus dem vorliegenden Verse die Quantität des ī. Es gehört das Wort also zu līquitur V. G. I 44, A. IX 813), līcuntur (V. G. II 187, A. III 28). Bdtg. Flüssigkeit.

9.18 Sessa, Sitze; pratis, Decken, wie dieses Wort öfter metaphorisch gebraucht wird. Vgl. 10.24, 11.1. Laricomus, poetasternde (metonymische) Form, gleich ignicomus. Solche Bildung war ermöglicht durch poetisches Vorbild wie Sedulius I 244. Hic laticem colit, ille larem κ. τ. λ. (Philarg. zu Virg. geo. III 344 larem . . . id est ignem, unde focum faciat). So auch Stokes Irish glosses 1064 circa larem-i-ignem.

Vgl. 12.18, wo auch torrimen von torreo (wie docimen von doceo) wiederkehrt und 12.27, wo lar geradeaus ignis ist.

9.19 Über aremulo bin ich mir nicht klar. Es erinnert an amula, Vulg. regg. III 7.40 (vulgär emola, Pseudoesdras III 1.12).

9.22. Wenn sich auch an ein Wort opīmen (neben opimus) im Sinne von Nahrungsmittel denken ließe (vgl. 10.36), so widerspricht hier die Singularform. Man wird deshalb wohl annehmen dürfen, dass hier eine verblasste Erinnerung an das gute Weinjahr des L. Opimius (633 u. c.) erhalten sei, dessen die Alten gerne gedenken. Vornehmlich Martial ist reich an Erwähnungen dieses antiken „Elfers" (Forc. s. v.).

9.23 Scottigenum, also doch einheimisch! Vgl. Stokes, Ir. gl. 306, hic et haec scottigena: albanac. 10.13 wird das „schottische" Öl also wohl eine kühne Metapher sein.

9.24 Cripitundo, kühne Weiterbildung von crepare, crepitare. Ich vermuthe crepit[ab]undo.

9.25. Über amiclios siehe den Apparat. Sub numine, d. h. sub divo. Divum = numen!!!

9.27. Diese Stelle ist darum interessant, weil hier der Autor offenbar eine seiner Quellen erwähnt; denn der „hl. Sang, der in vier Rhythmen abgetheilt" ist, kann nur der christliche Hymnus sein, mit dessen Diction unser Autor sich unverkennbar berührt, wie sich an vielen Stellen gezeigt hat.

9.30 Suxum, mir unerklärlich. 9.31 Calificare, nicht bei G[7]. 9.32 Saborem, romanisch erweicht. Vgl. 12.15.

10.1 Follum, höchst sonderbar FL follum: vallem; follaminis: vallis und im Fragm. (deus) leonino eruit vatem follo (Daniel in der Löwengrube). Dass es auch hier so gemeint ist, zeigt der Gegensatz samum. Aber 13.28 dürfte doch eher unter mundanum . . . follum der Erdball (terrae pila) gemeint sein; denn Isidor XIII 11 sagt: Hi XII venti mundi globum flatibus circumagunt. Das ganze Capitel Isidors wäre übrigens zu vergleichen.

10.4 Lithias, mir unerklärlich. Salsugena hingegen, das auch 12.15 steht, berührt sich der Form nach mit Troiugena. Vgl. salsipotis, Anth. 21.2 Riese.

10.5 Trices (τρίχες) crispantes (= crispus), Kraushaar. Offenbar damit zusammenhängend. 14.4 Tricaria (sc. vestis), das „härene" Kleid. Cf. Vulg. Jesai. III 24 pro crispanti crine calvitium.

10.6 Farreosus, Secundärbildung von farreus. Vgl. 10.30, 12.23. Crustella = crustula, nicht bei G[7]: 12.23.

10.10 Für cēlia, das nach Plinius und Isidor XX 3 ursprünglich spanisch sein soll, siehe Geyer, Arch. II 203.

10.12. Dem Gebrauche des lunaticum zunächst steht eine Stelle des Lactanz III 23.13.

10.13 Fulgoria ist identisch mit fulgureus Mart. Cap. 5. 427. Horanum. FL im Fragmente zu vergleichen: celatum fulgentes stemicant uranum pliades. Cf. 11.16.

10.14 Riba, ital. riva, sp. ribeira.

10.16 Ageas hat mit dem obigen ageus (8.33) nichts gemein. Vgl. Enn. ann. 567 M. (Lehnwort: ἀγυιά; fehlt aber bei Saalfeld!)

10.17 Bovella, neutr. plur. Dagegen bovilla, βουστασία, gl. Labb.

10.18 Suista, Schweinstall. Bostar: locus ubi stant boves. Löwe prodr. 74. Fulcris, das sind die Füße, wie weiter unten, 10.26, das poetische Fulcimina (Ov. f. VI 269) in gleichem Sinne gebraucht erscheint.

10.20 Laborandi nexum. Vielleicht ζεῦγος βόων.

10.22 Filoxinia. Ein φιλοξένιον, „Gastgeschenk" kenne ich nicht, nur fem. ἡ φιλοξενία.

10.26 beruht gremia, wie auch 28, nur auf Coniectur. Siehe G[7] und die Scaligerglosse: gremia: siccamina lignorum.

10.34 hat inter(r)imis ein Analogon nur an dem varronischen superrimus. LL 6.5, 7.51.

10.35 Mansia: vita, Glosse des FL; demnach ist protelare in dem Sinne „fristen" zu fassen, wofür G[7] Tertullian citiert.

11.3. „Legt eure runden Köpfe auf die weichen Kissen." Gildas lor. 35 gígram céphalé cum iáris ét conas. FL gugras: capita (mit dem Adj. assiles, wie hier). So auch 16.2, 12.15. Die Etymologie ist fraglich. Stokes, Ir. gl. 144 denkt an hebr. galgoleth (golgotha), ich in den Wien. Stud. an korah. Carboneus heißt in der Anth. 727.20 kohlschwarz, hier ist es die glühende Kohle.

11.4 Pirici, von pyra (nicht etwa direct von πῦρ), wie 11.11 policus von polus (= Himmel) auch 11.20.

11.5 Regia (auch 15.3), wohl schon romanisch aus regula, regla (ῥῆγλα). Vgl. it. regge und Diez EW I s. v. relha. Wir gebrauchen das gleiche Wort als „Riegel".

11.14 Pastricat regminat, gubernat die Glossen des FL. Durch *pastrix gebildet, von pastor. Vgl. 12.7, 13.29, 14.2 u. a.

11.15 Gansia, der Mond, dem Sinne nach. Eine Erklärung finde ich nicht. Vielleicht frz. ganse.

11.16 Caloreus, an sich klar, aber nicht bei G[7].

11.19 Fluvore statt fluore, kann mehr als etwa Schreibfehler sein.

11.22 wäre suffulcit als verhältnismäßig seltenes Wort zu notieren.

11.25 Propiamine, mit Ausfall des zweiten r (vgl. dagegen 14.7). Diez EW I propio. Bedeutung: Eigenartige Ausdrucksweise.

11.28 Tornus, hier substantivisch (12.14 Adject.), metonymisch wie bei Prop. II 34.43, Kreis; 15.6 in der Form turno. Frz. tournée, FL tornatilis: cron, d. h. rund und im Fragm. tornatilem . . . vertiginem.

11.29 Anniosis, ob von amnis?

11.30 Aulonia. De Vit im Glossar zieht Aeth. cosm. 106 und Ital. Judith 7.3 an. Glaria, it. ghiaja.

11.38 Assisa, Flut. Isidor de ord. creat. 9.7, ebenda recessa, Ebbe.

11.40 Discurrimen, nicht bei G[7]. Afroniosus, mit drei Suffixen von ἀφρός gebildet. Am nächsten scheint mir zu liegen afratum bei Isid. etym. XX 2. Afratum quod Latine spumeum vocatur. Im FL: afroniosus: evonoc, was klar wird durch spumaticus: evonoc. Über mallina und lido (12.7) brauche ich nur auf Du Cange zu verweisen. Scaligerglosse: ledo maris aestuatio sicut malina eius retentio.

12.1 Dodrans ist, wie 13.30, der Mond, wenn er zwar dem Vollmond sich nähert, aber noch nicht voll ist. Denn wenn Cäsar b. g. IV 29.1 sagt: luna plena, qui dies maritimos aestus maximos in oceano efficere consuevit (cf. Plin. II 97 [99] h. n.), so ist diese Angabe nicht ganz genau, da die Hochflut vor Vollmond einzutreten pflegt.

12.2 Patula halte ich für ein Substantivum, und zwar in gleicher Bedeutung wie patella, die Napfschnecke, wofür ich auf die Juvenalscholien bei Mai gl. nov. 47 verweise: patinae diminutivum patula a(c) patella.

12.3. Die beiden Beispiele des Betacismus vel vicinas habe ich unberührt gelasssen.

12.6 Bromum, von βρόμος.

12.8 Roboreus, nicht roth, wie im FL roboreum ... per pontum, sondern von robur, Eiche.

12.9 Über die Unform fluastro habe ich mich im Apparate bereits ausgelassen. Ich bin nämlich nicht so buchstabengläubig, um einem Autor — sei er noch so beschränkt — eine Unform zuzumuthen, wenn er zehnmal die richtige hat.

12.11 Delfinicum, Coniectur, aber nach seinem Sprachgebrauche umso wahrscheinlicher — er liebt ja die Ableitungen mit icus — da gleich in derselben Zeile ludicat = ludit sich findet. (Siehe zu 4.20) und 12.14 guttoricant, „verschlingen", dem im FL die Glosse entspricht: guturicavit: roluncas.

12.12 Coetia, τὰ κήτεα. Interessant ist es auch, dass 12.13 sugillant noch gleich sugunt ist.

12.20 Assidus, ein mir sonst unbelegliches Wort (vgl. 12.2) = aridus. Denkt man neben dem transitiven assare ein intransitives *assēre, so kommt davon assidus wie aridus von arēre.

12.21 Fomite, nicht concret, sondern abstract wie bei Prud. c. Symm. I pr. 25 intepuit fomite fumeo.

12.24. Für das Wort Trementia ist man zufällig in der Lage, die Quelle mit Sicherheit bestimmen zu können. Woher kommt es, dass ihm das Wort als Substantiv gilt? Denn daran kann nach dem allgemeinen Gebrauche der zu 4.1

besprochenen Wortstellung nicht gezweifelt werden. Die Antwort gibt ein Vers des Vergil Aen. I 212:

pars in frusta secant veribusque *trementia* figunt.

Hier ist die Beziehnng des Particips auf das im vorausgehenden Verse stehende viscera undeutlich genug, um in der Richtung missverstanden zu werden, dass tr. als Substantiv erscheint. Die Form *lebêtis* neben λέβης erklärt sich durch Verselbständigung des Acc. λέβητα, ein Vorgang, der dem Alt- und Mittellatein gleich geläufig ist (Saalfeld, die Lautgesetze der griech. Lehnw. S. 109). Und derlei Entstehung kann umso eher angenommen werden, als bei Vergil (A. V. 266, III 466) nur acc. plur. lebetăs steht, den ein Späterer leicht als lebetās auffassen konnte.

12.25 *Mollificare*, nicht bei G^7, doch mollificus bei Cael. Aur. chron. 41, 1, 9. Interessant ist gleichfalls die Form *rubreus*, wofür gemeinhin rubeus gilt (auch gemein romanisch Diez EW I roggio). Das FL hat die Form ruboreus; aber auch unser rubreus ist bei dem bekannten Unterdrücken der littera canina (zuletzt Wölfflin, Arch. IV 2) in benachbarten Silben nicht unmöglich. Zu 12.16 möchte ich eher *nat(ur)alem* annehmen mit Verlust des Zeichens $\overset{2}{\text{n}}$atalem. Doch heisst it. natale auch das, was frz. inné.

12.29 *Inflammator* fehlt bei G^7, ital. infiammatore, identisch mit incentor, der usuellen Nebenform von incensor. Vgl. z. B. Oros. V 20. *Scintillosus* belegt G^7 nur aus Cassiodorius 2.39. Interessant ist gleichfalls *spungia*, welches mit dem isidorischen sfungia die Vermittlungsstufen zwischen σπογγιά und fungus bildet.

12.33 *Flammisonus*, nicht bei G^7.

13.1 *Drimus* (= 13.12) ist δρυμός.

13.4 *Collogat* statt collocat ist die unbedingt vorauszusetzende Form für westromanisches colgar (prov. colga, Lager). Diez EW I, colcare.

13.6. Was zunächst *astitae* anbelangt, so ist es offenbar ἀστιταί, das allerdings nur aus Sophokles Frgmt. bekannt ist. Anders steht es um *spinosis*. Sonst ist das Wort (9.1, 7.32) Adjectiv, hier Substantiv. In den Juvenalscholien heißt es: ericius est animal spinosum, und daher heißt der Igel (riccio, im ital. auch spinoso (ähnlich épineux). Metaphorisch ericius: machina bellica, Du Cange. Vgl. Grimm DW unter Igel. Nun heißt aber im Deutschen auch die „Furchenegge" Igel (Sanders); richtiger, wie ich aus eigenster Anschauung weiß) die Stachelwalze, und diese führt französisch den Namen hérisson. Also ist es klar, dass hier spinosis Stachelwalze, d. h. Igel bedeutet.

13.9 *Eructat*, im FL eructas: predicas, metaphorisch.

13.10 *Homesca*, Menschennahrung, kann recht alt sein.

13.13 Castare (= 13.37) in der Bedeutung tragen, besitzen, ist mir unerklärlich. Man könnte etwa an eine Ableitung von casta, Diez EW II s. v. denken. Aruris ist eine an sich wohl mögliche Coniectur (ἄρουρα), die aber vielleicht unnöthig ist (arvis).

13.17 ist plurificus wieder eine jener Bildungen (= 14.1), die für den mangelnden Sprachgeist des Autors charakteristisch sind. Nicht bei G[7].

13.22 Anniosas ist hier wohl = annosas (wie 15.14 steht). Daraus wollte Geyer Schlüsse ziehen, Arch. II 263, denen ich nicht beipflichten kann. Denn zugegeben, dass diese Erweichung im Spanischen usuell ist, gegen die hier aus celtischen Lateinern nachgewiesenen Parallelen verschlägt das nichts.

13.23 Frictare ist das vulgäre Substrat für it. frettare, prov. fretar, deutsch fretten. Vgl. Diez EW I, frettare.

13.25 Tithonem, festgestellt durch FL titonis: maris. Nach dem zu 4.13 Gesagten steht Τηθύς einem psychologischen Vorgange gemäss als Masculinum. Dieser Anschauung entspricht auch die Weiterbildnng durch das masculine Suffix vollkommen.

13.29. Die drei Siegesthaten des Windes aufzufinden ist schwer. Dass er das diluvium dem Wasser (tolo zu 5.15) entrissen hat, lesen wir Genes. 8.1: adduxit spiritum super terram et imminutae sunt aquae. Den weiteren Ausführungen komme ich nicht bei. Auch sonst ist der Schluss des Capitels wahrscheinlich verstümmelt und daher unverständlich. Ob gibrorum identisch ist mit gibrarum 15.11 (zu 7.28), ist ebenso unklar, wie die Bedeutung von reanime — vielleicht reamine?

Der Zusammenhang der Überschrift de plurimis mit dem Inhalte ist unklar. Es scheint übrigens in den letzten Partien mehr oder weniger lüderlich excerpiert zu sein.

13.36 Blemmos. Nach Maßgabe des Adjectivs scheint blemas gemeint zu sein, das als Femin. gebraucht ist, wie schema. Anth. Pal. VII 413:

. . . . ἅ τε συνῳδός
δίπλαξ καὶ κοίτας βλῆμα χαμαιλεχέος.

In gleichem Sinne wie hier wäre περίβλημα angewandt bei Athen. XII 525 u. a.

13.37 Iacinthinas = ὑακινθίνας. Vgl. it. iacinto.

14.1 Stornos erinnert an die staargrauen Pferde bei Hier. in Jesai. 66.20 equi sturnini.

14.2 Armellosa, die bessere Form ist armilausa (siehe G[7]), in unserer Form darf man wohl eine Latinisirung erkennen, die sich des Anklangs an die Suffixe -ell- und osus bediente. Denn Wörter wie *ocellosus, *fabellosus u. a. dgl.

liegen im Bereiche vulgär-lateinischer Wortschöpfung. Vgl. das classische argillosus.

14.3 Crisposus erweist sich als vulgär durch it. cresposo. Libosas dagegen hat im FL seine Erklärung: ac libosas milinon. Dies celtische Wort erklärt Rhys als gleichbedeutend mit μέλινον, etwa honiggelb, giallo come il mele. Also von libum, was dem Mittelalter unser Leb-zelten war (Dieffenb. gl.).

14.5 Scutilis nicht bei G[7]. Ergänze manus: Schildhand.

14.8. Wenn ich recht verstehe, ist taberna ein Tornister. Denn nur darauf passt die Beschreibung.

14.15 Framen könnte eine Neubildung neben framea sein. Wahrscheinlicher ist mir lautliche Entstehung aus fragmen (10.33), wofür it. frammento und ahd. pîmenta neben pigmentum ausreichende Beispiele sind. Sinn: Scherbe.

14.16 Obans gegen 9.7 ovans. 14.17 Corialis, nicht bei G[7]. Erwähnt muss übrigens werden, dass hier überall wie in den romanischen Sprachen (pelle, peau) pellis Leder bedeutet.

14.23 Clima, übertragen Seite. Litura, hier wie bei Colum. IV 24.6 das Bestreichen, concret gefasst: Der Anstrich. Difidas endlich, wie ich statt des lautlich gleichen defidas geschrieben habe, ist identisch mit bifidas. Löwe führt im prodr. 363 dimus = bimus, diennium = biennium an, umgekehrt sind bis-syllabus (neben dis.), bigamia (neben dig.), bimeter (neben dim.) bei Sidon. ep. IX 15 Beispiele für die gleiche Vertauschung. Es ist offenbar, dass damit auch jene romanische Partikel bis = δυς zusammenhängt, welche Diez EW I bis bespricht.

14.19. Das Diptychon, welches hier beschrieben wird, dürfte verziert mit Elfenbein sein; denn eine andere Auslegung für colomellas finde ich nicht. Isidorus et. XI. 1.52 (dentes caninos) vulgus colomellos vocant, span. colmillo, port. colmilho. Sind also die Stosszähne des Elefanten gemeint?

14.27. Das haec bezieht sich κατὰ σύνεσιν auf tabula.

14.30. Dexteralis erweist sich als vulgär durch ital. destrale, das freilich substantivisch ist, ferner erscheint es substantivisch als „Handbeil" bei Isid. XIX 19.11 und Mai auct. cl. VII 559. Hier adjectivisch.

14.31. Der Ausdruck des Gedankens hat seine treffende Parallele im CIL V 3635 cerea prata desulcare.

14.34. Beschreibung einer Basilica, Holzbau, das Holz mit Wachs eingelassen (so verstehe ich candelatis).

14.36 Quis, auch im FL quis: a quibus. 14.38 ist plextrum einer Erklärung bedürftig; aber ich komme nicht weiter als etwa auf Kränze, Laubgewinde, Geflechte, womit dann das Adjectiv nicht stimmt. Also NL. Vgl. Vulg. regg. III 7.29.

15.3 Fotis? Mit dem häufigen fotus 11.7, 16, 12.23 Kohlenwärme) kann das Wort des Sinnes und der Form wegen

nicht identisch sein. Ich halte es für verderbt. Foribus entspräche dem Sinne.

15.22 ff. Wenig habe ich dem „Gebete" hinzuzufügen. Breiter ausgesponnen findet sich dasselbe auf dem FL. Ich setze zum Vergleiche ein paar Stellen her: Sublimem posco rectorem qui .... terrestrium frugifero arctam[ine] fundavit solum ... glauco mundianum arctavit limbum tolo ... multigenas animantium instaurat catervas ... alma foliceis tegit robora uvis .... holerosa congelat aromata .... Die Stellen sind im Texte allerdings anders geordnet; ich habe sie nach dem Verlaufe dieses Gebetes zusammengestellt. In den gesperrt gedruckten Worten sind wörtliche Anklänge, das Übrige entspricht dem Sinne und der Form nach. Humanos .... vernaculos ist die beste Glosse zu gibrosos ... vernaculos 7.28; foliceus auch im FL (nicht bei G[7]) entspricht dem Plinianischen foliaceus; de tellure endlich ist romanischer Genetiv. Aestivus entspricht in seiner Bedeutung dem aestuosus bei Horaz c. I 22.5, II 7.16.

Kurz kann ich mich auch fassen über die „Geschichte", cap. 23, „die strahlende Morgenröthe des sonnigen Aufgangs" (15.15). Wem fällt da nicht die herrliche Parodie des Cervantes ein? Don Quixote I 2 „der feuerrothe Apollo hatte kaum über das Angesicht der großen, weitstreckigen Erde die güldenen Fäden seines schönen Haupthaares verbreitet u. s. w." Es ist dort wie hier ein Ton, und der heißt Schwulst. Inimicosus (unten inimicale 15.30 wie Sidon. ep. 1.3) nicht bei G[7], aber sehr mögliche Bildung. 15.18 Indolis: progenies FL. 15.19 Progenus, offenbar unter progenies, progenitur (Paul. dig.) u. a. Mir als Adjectiv nicht nachweisbar; Form des Wortes wie indigenus bei Apul. met. 1.1, was Koziol nicht hätte beanstanden sollen. 15.38. Weiße Bruchsteine (chimentum = caementum) fliegen durch die Luft (aëreo sulco). 16.1 Carnifera und 4 mortifera sind passende Beispiele für die Vernachlässigung des Grundworts gegen das Bestimmungswort; 16.6 endlich soria ist σωρεία, über das die griechischen Glossographen Aufschluss geben, indem sie es durch σωρός erklären, wie unsere Hs. durch congeriem. Graticula 15.25 Arch. III. 137.

Ich bin zu Ende. Wenn irgendwo, ist das Shakespearische Wort von dem Wahnsinne, der Methode hat, auf die Schrift anzuwenden, die ich soeben besprochen habe. Es hat sich aber, wie ich hoffe, aus dem Vorhergesagten für den Einsichtigen auch der Schluss ergeben, dass dem ganzen abgeschmackten Zeug doch ein ziemlicher Stock vulgär-lateinischer Formen und Wörter zugrunde liegt, der einer Berücksichtigung durch den Philologen ebenso wert erscheint, wie ihn der Romanist nutzen kann. Dass ich vom engeren Standpunkte der Philologie

zu Werke gegangen bin, wird mir hoffentlich niemand zum Vorwurfe machen. Ich wage es nämlich nicht, ein Gebiet zu beschreiten, dem ich so fern stehe, wie der Romanistik. Eher könnte man mir vorwerfen, dass die Behandlung derartiger Schriften nicht eigentlich Aufgabe des classischen Philologen sei. Dem antworte ich, das sei Geschmacksache, und wenn ich den Resten römischer Sprachbildung und Denkart in diesem oder jenem abgelegenen Winkel nachgehe, so habe ich das Bewusstsein, manches für mich zu finden, was ich anderswo nutzen mag. Denn, Gott sei Dank, die Ansicht, dass mit Cicero die Literatur ein Ende habe und dass auf ihn eigentlich nichts mehr komme, als etwa der grammatisch berüchtigte Tacitus — diese Ansicht, sage ich, kann nur in den Köpfen derjenigen noch spuken, die von dem reichen Leben der Volkslatinität keine Kenntnis haben. Und für derlei Leute sind diese Blätter nicht geschrieben.

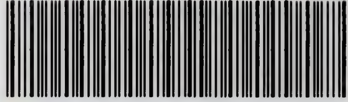
Etliche endlich werden mich tadeln, weil ich den schönen geregelten Faden des Alphabets nicht eingehalten habe, und werden einen vollständigen Wortindex verlangen — damit sie das Ganze nicht zu lesen brauchen. Diesen werde ich verbindlich danken — wenn sie den Index selbst machen; ich tauge nicht dazu.

Und nun, lieber Leser, damit Du nach all dem unclassischen Zeug wenigstens eine classische Reminiscenz hörest, lass mich Abschied nehmen mit dem Horazischen:

Vive, vale! Si quid novisti rectius istis,
Candidus imperti; si non, his utere mecum.



Druck von Gottlieb Gistel & Comp., Wien, I., Augustinerstrasse 12.


UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 077510193